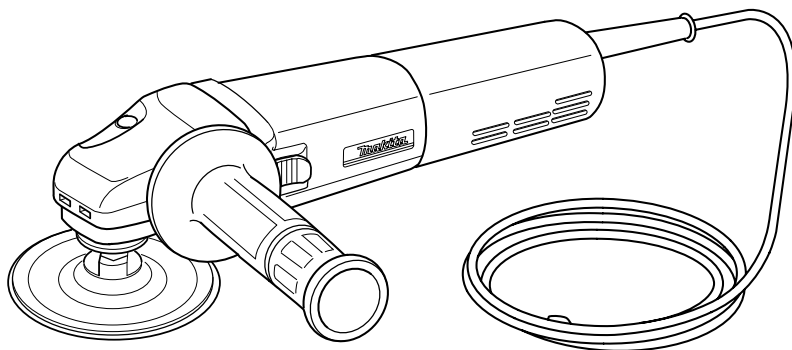
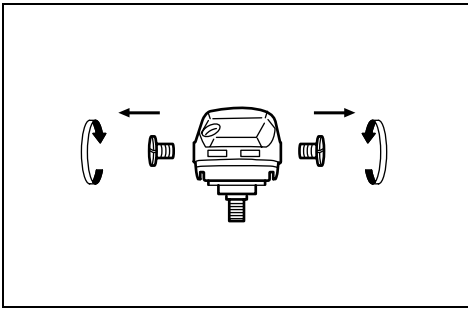


# Makita®

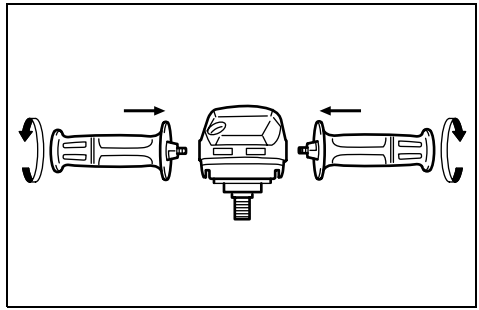
<b>GB</b>	<b>Angel Grinder</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>Meuleuse d'angle</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Winkelschleifer</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Smerigliatrice angolare</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Haakse slijpmachine</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Amoladora</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Rebarbadora</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Vinkelsliber</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>S</b>	<b>Vinkelslipmaskin</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>N</b>	<b>Vinkelsliper</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>SF</b>	<b>Kulmahiomakone</b>	<b>Käyttöohje</b>
<b>GR</b>	<b>Γωνιακός Λειαντήρας</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b>

**115 mm 9564CVL**  
**125 mm 9565CVL**

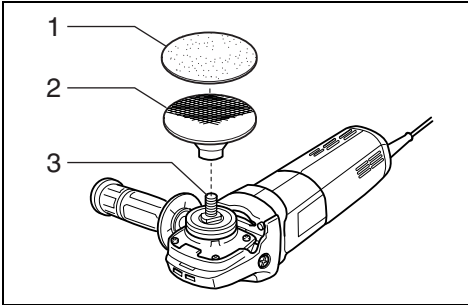




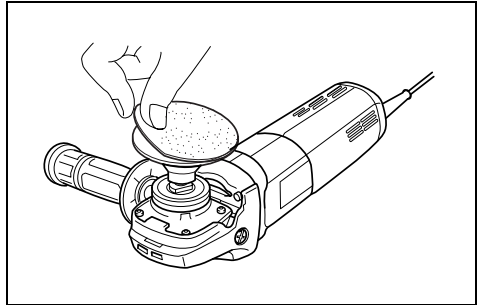
1



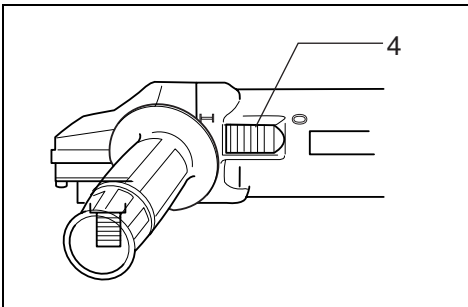
2



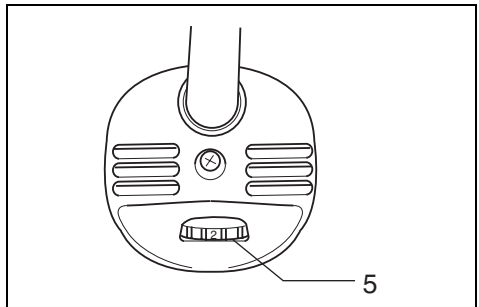
3



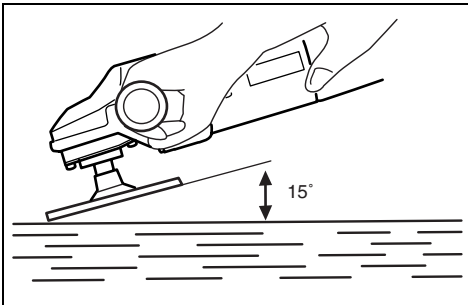
4



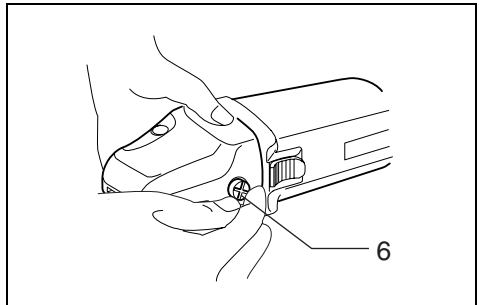
5



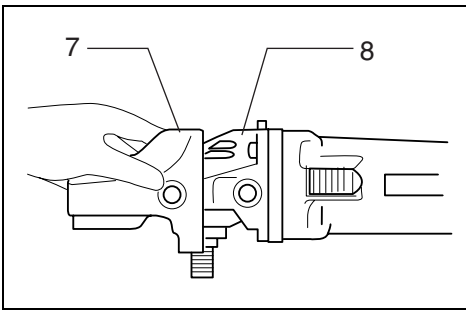
6



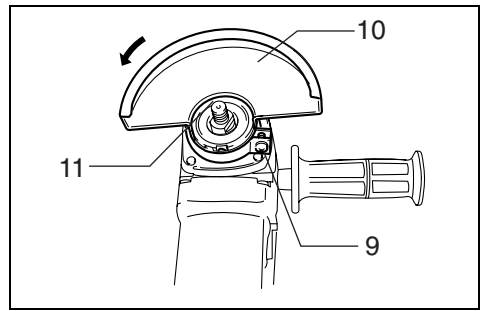
7



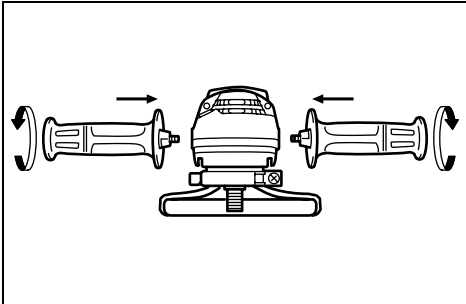
8



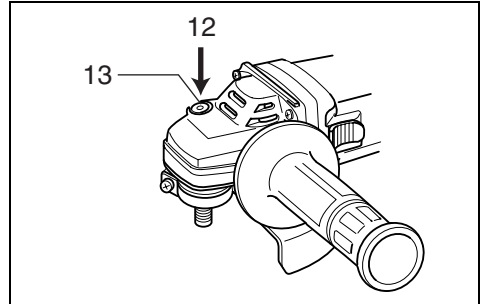
9



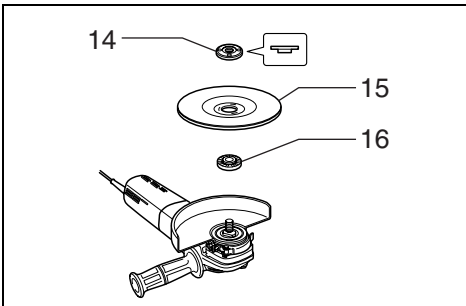
10



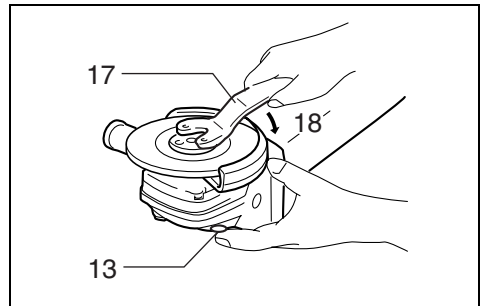
11



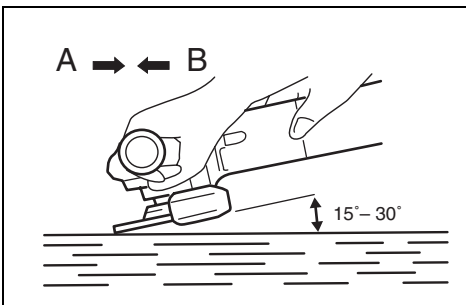
12



13



14



15

## Symbols

The following show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

## Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

## Symbolle

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

## Symboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

## Symbolen

Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

## Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.

## Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

## Symboler

Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

## Symboler

Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

## Symbolene

Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

## Symbolit

Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

## Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Betriebsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.

- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO

- DUPLO ISOLAMENTO
- DOBBELT ISOLATION
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ



- Wear safety glasses.
- Porter des lunettes de protection.
- Schutzbrille tragen.
- Indossare occhiali di protezione.
- Draag een veiligheidsbril.
- Póngase gafas de seguridad.

- Utilize óculos de segurança.
- Bær sikkerhedsbriller.
- Bär skyddsglasögon.
- Bruk vernebriller
- Käytä suoja-laseja
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας.

**Explanation of general view**

1 Abrasive disc	7 Head cover	13 Shaft lock
2 Pad	8 Gear housing	14 Lock nut
3 Spindle	9 Screw	15 Depressed center wheel
4 Switch lever	10 Wheel guard	16 Inner flange
5 Speed adjusting dial	11 Notch	17 Lock nut wrench
6 Screw	12 Press	18 Tighten

**SPECIFICATIONS**

Model	9564CVL	9565CVL
Abrasive disc .....	115 mm	125 mm
Spindle thread .....	M14	M14
No load speed (min <sup>-1</sup> ) .....	2,000 – 6,800	2,000 – 6,800
Overall length .....	311 mm	311 mm
Net weight .....	1.8 kg	1.8 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

**Power supply**

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

**Safety hints**

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

**ADDITIONAL SAFETY RULES**

ENB038-5

1. Always use eye and ear protection. Other personal protective equipment such as dust mask, gloves, helmet and apron should be worn when necessary. If in doubt, wear the protective equipment.
2. Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.
3. Keep guards in place when using as a grinder.
4. Use only wheels with correct size and wheels having a maximum operating speed at least as high as the highest No Load Speed marked on the tool's nameplate. When using depressed center wheels, be sure to use only fiberglass-reinforced wheels.
5. Check the backing pad or the wheel carefully for cracks or damage before operation. Replace cracked or damaged pad or wheel immediately.
6. Observe the instructions of the manufacturer for correct mounting and use of wheels. Handle and store wheels with care.
7. Do not use separate reducing bushings or adaptors to adapt large hole abrasive wheels.
8. Use only flanges specified for this tool.
9. Do not damage the spindle, the flange (especially the installing surface) or the lock nut. Damage to these parts could result in wheel breakage.
10. For tools intended to be fitted with threaded hole wheel, ensure that the thread in the wheel is long enough to accept the spindle length.
11. Before using the tool on an actual workpiece, test run the tool at the highest no load speed for at least 30 seconds in a safe position. Stop immediately if there is any vibration or wobbling that could indicate poor installation or a poorly balanced wheel. Check the tool to determine the cause.
12. Check that the workpiece is properly supported.
13. Hold the tool firmly.
14. Keep hands away from rotating parts.
15. Make sure the abrasive disc or the wheel is not contacting the workpiece before the switch is turned on.
16. Use the specified surface of the wheel to perform the grinding.
17. Do not use cutting off wheel for side grinding.
18. Watch out for flying sparks. Hold the tool so that sparks fly away from you and other persons or flammable materials.
19. Pay attention that the wheel continues to rotate after the tool is switched off.
20. Do not touch the workpiece immediately after operation; it may be extremely hot and could burn your skin.
21. Position the tool so that the power cord always stays behind the tool during operation.
22. If working place is extremely hot and humid, or badly polluted by conductive dust, use a short-circuit breaker (30 mA) to assure operator safety.
23. Do not use the tool on any materials containing asbestos.
24. Do not use water or grinding lubricant.
25. Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.
26. Ensure that ventilation openings are kept clear when working in dusty conditions. If it should become necessary to clear dust, first disconnect the tool from the main supply (use non metallic objects) and avoid damaging internal parts.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Installing side grip (auxiliary handle) (Fig. 1 & 2)

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the side grip.

Remove one of the screws which secure gear housing and head cover.

Screw the side grip on the tool securely. The side grip can be installed on either side of the tool. Always be sure that the side grip is installed securely.

### Installing and removing abrasive disc (Fig. 3 & 4)

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before removing or installing accessories.

#### Installing abrasive disc

Remove all dirt or foreign matter from the pad.

Screw the pad onto the spindle pressing the shaft lock. Attach the disc to the pad carefully while so that the edges of disc and pad overlap each other without protruding.

#### Removing abrasive disc

Remove the paper from the pad by pulling up from its edge.

### Switch action (Fig. 5)

CAUTION:

Before plugging in the tool, always check to see that the switch actuates properly and returns to the "OFF" position when the side of the switch lever is depressed.

To start the tool, slide the switch lever to "I" position.

For continuous operation, depress the front of the switch lever and then slide to "I" position as above. The switch is locked on the position for continuous operation. To stop the tool from the locked position, slide the switch lever to "O" position by depressing the rear of the switch lever.

### Speed adjusting dial (Fig. 6)

The rotating speed can be changed by turning the speed adjusting dial to a given number setting from 1 to 5.

Higher speed is obtained when the dial is turned in the direction of number 5. And lower speed is obtained when it is turned in the direction of number 1. Refer to the table below for the relationship between the number settings on the dial and the approximate rotating speed.

Number	min <sup>-1</sup> (R.P.M.)
1	2,000
2	3,000
3	4,500
4	6,000
5	6,800

CAUTION:

- If the tool is operated continuously at low speeds for a long time, the motor will get overloaded and heated up.
- The speed adjusting dial can be turned only as far as 5 and back to 1. Do not force it past 5 or 1, or the speed adjusting function may no longer work.

The tools equipped with electronic function are easy to operate because of the following features.

- Constant speed control Electronic speed control for obtaining constant speed. Possible to get fine finish, because the rotating speed is kept constant even under load condition.
- Soft start feature Safety and soft start because of suppressed starting shock.
- Overload protector When the tool would be employed over the admissible load, it will stop automatically to protect the motor and wheel. When the load will come to the admissible level again, the tool can be started automatically.

### Sanding operation (Fig. 7)

CAUTION:

Always wear safety glasses or a face shield during operation.

In general, keep the abrasive disc at an angle of about 15° to the workpiece surface.

Apply slight pressure only. Excessive pressure will result in poor performance and premature wear to the abrasive disc.

CAUTION:

Never run the tool without the abrasive disc. You may seriously damage the pad.

### IF USED AS A GRINDER

#### Removing head cover (Fig. 8 & 9)

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before removing or installing the accessories.

Installing or changing accessories with the tool plugged in could cause serious injury.

Remove the head cover by loosening the screw.

Pull off the head cover while pulling out its corners.

#### Installing wheel guard (Fig. 10)

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the wheel guard.

When installing a depressed center wheel or an abrasive cut-off wheel, always use a wheel guard. Mount the wheel guard with the tab on the wheel guard band aligned with the notch on the bearing box. Then rotate the wheel guard 180 degrees counterclockwise. Be sure to tighten the screw securely.

#### Installing side grip (auxiliary handle) (Fig. 11)

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the side grip.

Always install the side grip on the tool securely before operation. The side grip can be installed on either side of the tool, whichever is convenient and keeps the guard properly positioned. Always hold the tool's switch handle and the side grip firmly with both hands during operation.

#### Shaft lock (Fig. 12)

Press the shaft lock to prevent spindle rotation when installing or removing accessories.

CAUTION:

Never actuate the shaft lock when the spindle is moving. The tool may be damaged.

### **Installing or removing depressed center wheel (Fig. 13 & 14)**

#### **Important:**

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the wheel.

Mount the inner flange onto the spindle. Fit the wheel on over the inner flange and screw the lock nut onto the spindle.

To tighten the lock nut, press the shaft lock firmly so that the spindle cannot revolve, then use the lock nut wrench and securely tighten clockwise. To remove the wheel, follow the installation procedure in reverse.

### **Operation (Fig. 15)**

#### **CAUTION:**

After operation, always switch off the tool and wait until the wheel has come to a complete stop before putting the tool down.

Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and then apply the wheel or disc to the workpiece.

In general, keep the edge of the wheel or disc at an angle of about 15°–30° to the workpiece surface. During the break-in period with a new wheel, do not work the tool in the B direction or it will cut into the workpiece. Once the edge of the wheel has been rounded off by use, the wheel may be worked in both A and B directions.

#### **WARNING:**

- It should never be necessary to force the tool. The weight of the tool applies adequate pressure. Forcing and excessive pressure could cause dangerous wheel breakage.
- Continued use of a worn-out wheel may result in wheel explosion and serious personal injury.

## **MAINTENANCE**

#### **CAUTION:**

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

#### **Repair and maintenance**

The tool and its opening vents for cooling air have to be always kept clean. When foreign matters (dust etc.) enter such parts, they have to be removed. Clean regularly depending on how much dust has been made and entered tool.

When head cover is installed on the tool, remove it with referring to "Removing head cover".

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Center.

### Descriptif

1	Disque abrasif	7	Couvercle supérieur	13	Blocage de l'arbre
2	Coussin	8	Logement à engrenages	14	Écrou de sécurité
3	Arbre	9	Vis	15	Meule à moyeu déporté
4	Gâchette	10	Carter de protection	16	Flasque intérieure
5	Cadran de réglage de la vitesse sans vis	11	Rainure	17	Clé d'écrou de sécurité
6	Vis	12	Appuyer	18	Serrer

### SPECIFICATIONS

Modèle	9564CVL	9565CVL
Disque abrasif .....	115 mm	125 mm
Filetage de l'arbre .....	M14	M14
Vitesse à vide (min <sup>-1</sup> ) .....	2 000–6 800	2 000–6 800
Longueur totale .....	311 mm	311 mm
Poids net .....	1,8 kg	1,8 kg

• Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.

• Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

#### Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

#### Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ ADDITIONNELLES POUR L'OUTIL

1. Portez toujours une protection des yeux et de l'ouïe. Veuillez porter également toute autre protection personnelle nécessaire : masque à poussière, gants, casque, tablier, etc. En cas de doute sur la nécessité de porter une protection donnée, portez-la.
2. Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'effectuer tout travail sur l'outil.
3. Laissez les protections en place lorsque vous utilisez l'outil comme meuleuse.
4. N'utilisez que des disques dont la vitesse maximum d'opération est au moins aussi élevée que l'indication "No Load RPM" (t/min à vide) inscrite sur la plaque-marque de l'outil. Lors de l'utilisation d'une meule à découper, assurez-vous qu'elle est armée de fibre de verre.
5. Avant l'utilisation, vérifiez soigneusement la présence de fissures ou de dommages sur la plaque de presse et le disque. Remplacez immédiatement toute plaque de presse ou tout disque fissuré(e) ou endommagé(e).
6. Suivez les instructions du fabricant pour un montage adéquat et une utilisation appropriée des disques. Manipulez et rangez les disques soigneusement.

7. **N'utilisez pas de bagues de réduction ou d'adaptateurs pour les roues de ponçage dont le trou central est grand.**

8. **N'utilisez que les flasques spécifiés pour cet outil.**

9. **Veillez à ne pas endommager l'arbre, le flasque (tout particulièrement la surface d'installation) ou l'écrou de sûreté. L'endommagement de ces pièces peut causer le bris du disque.**

10. **Dans le cas des outils conçus pour les disques à trou fileté, assurez-vous que la longueur du filetage du disque correspond à celle de l'arbre.**

11. **Avant d'utiliser l'outil sur la pièce à travailler, procédez à un test en faisant tourner l'outil dans un endroit sûr à sa vitesse à vide maximum pendant au moins 30 secondes. Arrêtez-le immédiatement en cas de vibration ou de rotation déséquilibrée indiquant la possibilité d'une mauvaise installation ou d'un disque mal équilibré. Vérifiez l'outil pour identifier la cause.**

12. **Vérifiez que la pièce à travailler est adéquatement supportée.**

13. **Tenez l'outil fermement.**

14. **Gardez les mains éloignées des pièces en rotation.**

15. **Assurez-vous que le disque ou le disque abrasif n'entre pas en contact avec la pièce à travailler avant de mettre l'interrupteur sous tension.**

16. **Utilisez la face du disque spécifiée pour effectuer le meulage.**

17. **N'utilisez pas de disque de découpage pour l'aiguillage latéral.**

18. **Prenez garde aux étincelles. Tenez l'outil de telle sorte que les étincelles ne jaillissent pas vers vous, vers quelqu'un d'autre ou vers un matériau inflammable.**

19. **N'oubliez pas que le disque continue de tourner une fois l'outil éteint.**

20. **Ne touchez pas la pièce immédiatement après l'opération ; elle peut être extrêmement chaude et brûler votre peau.**

21. **Placez l'outil de telle sorte que le cordon d'alimentation demeure en tout temps derrière pendant l'utilisation.**

22. **Si le lieu de travail est extrêmement chaud et humide, ou fortement pollué de poussières conductrices, utilisez un disjoncteur (30 mA) pour assurer la sécurité de l'utilisateur.**



23. N'utilisez l'appareil avec aucun matériau contenant de l'amiante.
24. N'utilisez pas d'eau ou de lubrifiant à meulage.
25. Utilisez toujours le masque à poussière ou le respirateur qui convient au matériau utilisé et au type de travail effectué.
26. Assurez-vous que les orifices d'aération sont maintenus dégagés lorsque vous travaillez dans des conditions poussiéreuses. S'il devient nécessaire d'enlever la poussière, débranchez d'abord l'outil de la prise d'alimentation, et prenez garde d'endommager les pièces internes (utilisez un objet non métallique).

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

### MODE D'EMPLOI

#### Installation de la poignée latérale (poignée auxiliaire) (Fig. 1 et 2)

Important :

Assurez-vous toujours que l'outil est mis hors tension et débranché avant d'installer ou de retirer la poignée latérale.

Retirez l'une des vis qui retiennent le logement à engrenages et le couvercle supérieur.

Vissez la poignée latérale fermement sur l'outil. La poignée latérale peut être installée d'un côté comme de l'autre de l'outil. Assurez-vous toujours que la poignée latérale est installée de façon sécuritaire.

#### Installation et retrait du disque abrasif (Fig. 3 et 4)

ATTENTION :

Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant de retirer ou d'installer les accessoires.

##### Installation du disque abrasif

Retirez du coussin toute saleté ou tout corps étranger.

Vissez le coussin dans l'arbre en appuyant sur le blocage de l'arbre. Fixez le disque au coussin en veillant bien à ce que les bords du disque et du coussin se chevauchent parfaitement, sans dépasser.

##### Retrait du disque abrasif

Retirez la feuille du coussin en la soulevant par les bords.

#### Interrupteur (Fig. 5)

ATTENTION :

Avant de brancher l'outil, toujours vérifier que l'interrupteur fonctionne bien et retourne à la position "OFF" lorsque le côté du levier de l'interrupteur est relâché.

Pour faire démarrer l'outil, faire glisser le levier de l'interrupteur sur la position "I".

Pour un fonctionnement continu, relâcher l'avant du levier de l'interrupteur et faire glisser sur "I" tel qu'indiqué plus haut. L'interrupteur se verrouille sur cette position pour un fonctionnement continu. Pour arrêter l'outil lorsqu'il est en position verrouillée, faites glisser le levier de l'interrupteur sur la position "O" en appuyant sur sa partie arrière.

#### Cadran de réglage de la vitesse (Fig. 6)

La vitesse de rotation peut être modifiée en tournant le cadran de réglage de la vitesse sur un numéro de réglage donné, de 1 à 5.

Une vitesse plus élevée est obtenue lorsque le cadran est tourné dans le sens du numéro 5.

Une vitesse plus basse est obtenue lorsqu'il est tourné dans le sens du numéro 1. Reportez-vous au tableau qui suit pour le rapport entre les réglages numérotés sur le cadran et la vitesse approximative de rotation.

Numéro	min <sup>-1</sup> (R.P.M.)
1	2 000
2	3 000
3	4 500
4	6 000
5	6 800

ATTENTION :

- Si l'outil fonctionne à vitesse réduite sur une période prolongée, il s'ensuivra une surcharge et une surchauffe du moteur.
- Le cadran de réglage de la vitesse ne peut pas être tourné plus haut que 5 ou plus bas que 1. N'essayez pas de le placer au-delà de 5 ou en dessous de 1, sinon le réglage de la vitesse risque de ne plus fonctionner.

Les outils dotés de fonctions électroniques sont faciles à utiliser grâce aux caractéristiques suivantes.

- Commande de vitesse constante Commande électronique de la vitesse pour l'obtention d'une vitesse constante. Permet la précision du travail de finition, puisque la vitesse de rotation est maintenue constante même en condition de charge.
- Démarrage en douceur Sécurité et douceur du démarrage grâce à la suppression du "choc de démarrage".
- Protecteur de surcharge Lorsque l'outil est utilisé avec une charge qui excède la limite admissible, il s'arrête automatiquement pour protéger le moteur et le disque. L'outil peut être redémarré automatiquement lorsque la charge revient au niveau admissible.

#### Sablage (Fig. 7)

ATTENTION :

Portez toujours des lunettes de protection ou un écran facial pendant l'utilisation.

Maintenez généralement le disque abrasif sur un angle d'environ 15° par rapport à la surface de la pièce à travailler.

N'appliquez qu'une légère pression. Une pression excessive entraînerait une mauvaise performance et une usure rapide du disque abrasif.

ATTENTION :

N'utilisez jamais l'outil sans un disque abrasif. Vous endommageriez ainsi sérieusement le coussin.

## SI VOUS UTILISEZ L'OUTIL COMME MEULEUSE

### Retrait du couvercle supérieur (Fig. 8 et 9)

#### ATTENTION :

Assurez-vous toujours que l'outil est mis hors tension et débranché avant de retirer ou d'installer les accessoires.

L'installation ou le changement d'accessoires alors que l'outil est branché peut causer de graves blessures.

Retirez le couvercle supérieur en desserrant la vis.

Retirez le couvercle supérieur en l'écartant par les coins.

### Montage du carter de protection (Fig. 10)

#### Important :

Vérifiez toujours que l'outil est arrêté et qu'il est débranché du secteur avant d'installer ou de retirer le carter de protection.

Quand vous utilisez un disque à moyeu déporté, utilisez toujours le carter de protection. Montez le carter avec l'ergot de la bande du carter de protection aligné sur la rainure du palier de roulement. Puis, tournez le carter de 180 degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Serrez bien la vis à fond.

### Montage de la poignée latérale (poignée auxiliaire) (Fig. 11)

#### Important :

Vérifiez toujours que l'outil est arrêté et qu'il est débranché du secteur avant d'installer ou de retirer la poignée latérale.

Toujours fixer fermement la poignée latérale à l'outil avant de l'utiliser. La poignée latérale peut être installée d'un côté comme de l'autre de l'outil, du côté le plus pratique et qui permet de garder le carter de protection en position adéquate. En cours d'utilisation, toujours saisir fermement l'outil à deux mains par la poignée d'interrupteur et par la poignée latérale.

### Bouton de blocage (Fig. 12)

Appuyez sur le bouton de blocage pour éviter que l'axe ne tourne lors de l'installation ou du retrait des accessoires.

#### ATTENTION :

N'actionnez jamais le bouton de blocage lorsque l'axe est en mouvement. Vous pourriez endommager l'outil.

### Pose et dépose de la meule à centre concave (Fig. 13 et 14)

#### Important :

Assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché avant de poser ou de retirer la meule.

Montez la flasque intérieure sur l'axe. Installez la meule sur la flasque intérieure et vissez l'écrou de blocage sur l'axe.

Pour serrer l'écrou, appuyez fermement sur le bouton de blocage de façon que l'arbre ne puisse pas tourner, puis, à l'aide de la clé à ergots, serrez à fond en tournant vers la droite. Pour retirer la meule, procédez en ordre inverse.

### Utilisation (Fig. 15)

#### ATTENTION :

Après l'utilisation, éteignez toujours l'outil et attendez que la meule soit parvenue à un arrêt complet avant de poser l'outil.

Tenez l'outil fermement à deux mains. Mettez "EN MARCHÉ" et appliquez ensuite la meule ou le disque sur la pièce à travailler.

D'une façon générale, gardez le bord de la meule ou du disque selon un angle d'environ 15°-30° avec la surface à meuler. Lorsque vous commencez à utiliser une meule neuve, ne faites pas agir votre meuleuse dans la direction B car la meule mordrait dans la surface à meuler. Attendez que le bord de la meule ait été émoussé par l'usage avant d'utiliser votre outil dans l'une ou l'autre direction A ou B.

#### AVERTISSEMENT :

- Il n'est jamais nécessaire de forcer sur l'outil. Son poids fournit une pression suffisante. Si vous exercez une pression excessive, vous risquez de briser votre meule.
- Le fait de continuer à utiliser un disque usé peut provoquer une explosion et des blessures graves.

## ENTRETIEN

#### ATTENTION :

Avant toute intervention, assurez-vous que le contact est coupé et l'outil débranché.

#### Réparation et entretien

L'outil et ses orifices de refroidissement par air doivent toujours être maintenus propres. Lorsque des corps étrangers (poussière, etc.) y pénètrent, ils doivent être retirés. Effectuez un nettoyage régulier, selon la quantité de poussière formée et ayant pénétré dans l'outil.

Lorsqu'un couvercle de tête est installé sur l'outil, se référer aux sections "Retrait du couvercle de tête" pour le retirer.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité des machines, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

## Übersicht

1 Schleifscheibe	7 Kopfdeckel	13 Spindelarrretierung
2 Schleifteller	8 Getriebegehäuse	14 Sicherungsmutter
3 Spindel	9 Schraube	15 Gekröpfte Trennschleifscheibe
4 Schalthebel	10 Schutzhaube	16 Innenflansch
5 Drehzahl-Stellrad	11 Nut	17 Sicherungsmutterschlüssel
6 Schraube	12 Drücken	18 Anziehen

## TECHNISCHE DATEN

Modell	9564CVL	9565CVL
Schleifscheibe .....	115 mm	125 mm
Spindelgewinde .....	M14	M14
Leerlaufdrehzahl (min <sup>-1</sup> ) .....	2 000 –6 800	2 000 –6 800
Gesamtlänge .....	311 mm	311 mm
Nettogewicht .....	1,8 kg	1,8 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

### Netzanschluß

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen- Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

### Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSGEDELN FÜR DAS WERKZEUG

1. Tragen Sie stets eine Schutzbrille und Gehörschutz. Andere persönliche Schutzvorrichtungen wie Staubmaske, Handschuhe, Helm und Schürze sind bei Bedarf zu tragen. Im Zweifelsfall ist das Tragen der Schutzvorrichtungen zu empfehlen.
2. Vergewissern Sie sich vor Ausführung von Arbeiten am Werkzeug stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.
3. Unterlassen Sie das Abmontieren von Schutzvorrichtungen bei Gebrauch als Schleifmaschine.
4. Verwenden Sie nur Trennscheiben der korrekten Größe und solche, deren maximale Betriebsdrehzahl mindestens so hoch wie die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene maximale Leerlaufdrehzahl ist. Verwenden Sie nur glasfaserverstärkte Scheiben als gekröpfte Trennschleifscheiben.
5. Überprüfen Sie den Schleifteller oder die Trennscheibe vor dem Betrieb sorgfältig auf Risse oder Beschädigung. Falls der Schleifteller oder die Trennscheibe Risse oder Beschädigung aufweist, muss das Teil unverzüglich ausgewechselt werden.
6. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers für korrekte Montage und Verwendung von Trennscheiben. Behandeln und lagern Sie Trennscheiben mit Sorgfalt.
7. Verwenden Sie keine getrennten Reduzierbuchsen oder Adapter zur Anpassung von Schleifscheiben mit großem Lochdurchmesser.
8. Verwenden Sie nur die für dieses Werkzeug vorgeschriebenen Flansche.
9. Achten Sie sorgfältig darauf, dass Spindel, Flansch (insbesondere die Ansatzfläche) und Sicherungsmutter nicht beschädigt werden. Eine Beschädigung dieser Teile kann zu einem Scheibenbruch führen.
10. Wenn eine Trennscheibe mit Gewindebohrung am Werkzeug montiert werden soll, achten Sie darauf, dass ihr Gewinde tief genug für die Spindelänge ist.
11. Bevor Sie mit der eigentlichen Bearbeitung eines Werkstücks beginnen, sollten Sie das Werkzeug probeweise in einer sicheren Position mindestens 30 Sekunden lang mit der höchsten Leerlaufdrehzahl laufen lassen. Schalten Sie das Werkzeug sofort aus, falls Vibrationen oder Taumelbewegungen vorhanden sind, die Anzeichen für schlechte Montage oder eine schlecht ausgewuchtete Trennscheibe sein können. Überprüfen Sie das Werkzeug zur Ermittlung der Ursache.
12. Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher abgestützt ist.
13. Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.
14. Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.
15. Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Werkzeugs, dass die Schleifscheibe oder Trennscheibe nicht das Werkstück berührt.
16. Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Fläche der Schleifscheibe für Schleifarbeiten.
17. Verwenden Sie keine Trennscheibe zum Flächen-schleifen.
18. Nehmen Sie sich vor Funkenflug in Acht. Halten Sie das Werkzeug so, dass Sie und andere Personen oder leicht entzündliche Materialien nicht von den Funken getroffen werden.
19. Beachten Sie, dass sich die Schleifscheibe nach dem Ausschalten der Maschine noch weiterdreht.
20. Vermeiden Sie eine Berührung des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil es dann noch sehr heiß ist und Hautverbrennungen verursachen kann.
21. Halten Sie das Werkzeug so, dass sich das Netzkabel während der Arbeit stets hinter dem Werkzeug befindet.

22. Falls der Arbeitsplatz sehr heiß, feucht oder durch leifähigen Staub stark verschmutzt ist, verwenden Sie einen Kurzschlusschalter (30 mA) zum Schutz des Bedieners.
23. Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht zum Schneiden von asbesthaltigen Materialien.
24. Verwenden Sie kein Wasser oder Schleiföl.
25. Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz- oder Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.
26. Achten Sie beim Arbeiten unter staubigen Bedingungen darauf, dass die Ventilationsöffnungen frei gehalten werden. Sollte die Beseitigung von Staub notwendig sein, trennen Sie das Werkzeug zuerst vom Stromnetz (nichtmetallische Gegenstände verwenden), und vermeiden Sie eine Beschädigung der Innenteile.

## BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

### BEDIENUNGSHINWEISE

#### Installieren des Seitengriffs (Zusatzgriffs) (Abb. 1 u. 2)

Wichtig:

Vergewissern Sie sich vor der Montage oder Demontage des Seitengriffs stets, dass das Werkzeug ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Entfernen Sie eine der Schrauben, mit denen Getriebegehäuse und Kopfdeckel befestigt sind.

Den Seitengriff fest an das Werkzeug anschrauben. Der Seitengriff kann auf beiden Seiten des Werkzeugs montiert werden. Vergewissern Sie sich stets, dass der Seitengriff einwandfrei montiert ist.

#### Montage und Demontage der Schleifscheibe (Abb. 3 u. 4)

VORSICHT:

Vergewissern Sie sich vor der Montage oder Demontage von Zubehör stets, dass die Maschine ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

#### Montage der Schleifscheibe

Den Schleifteller von jeglichem Schmutz oder Fremdkörpern säubern.

Den Schleifteller bei gedrückter Spindelarretierung auf die Spindel schrauben. Die Schleifscheibe sorgfältig am Schleifteller anbringen, so dass sich die Kanten von Schleifscheibe und Schleifteller decken, ohne überzustehen.

#### Demontage der Schleifscheibe Das Papier durch Hochziehen der Kante vom Schleifteller entfernen.

#### Schalterbedienung (Abb. 5)

VORSICHT:

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine Maschine stets, dass der Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Drücken der Seite des Schalthebels in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten der Maschine den Schalthebel nach "I" schieben.

Für Dauerbetrieb den Schalthebel bei gleichzeitigem Niederdrücken seiner Vorderseite auf die Stellung "I" schieben, wie oben beschrieben. Der Schalter rastet dann in der Dauerbetriebsposition ein. Um das Werkzeug von der eingerasteten Position aus auszuschalten, den Schalthebel bei gleichzeitigem Niederdrücken seiner Rückseite auf die Stellung "O" schieben.

#### Drehzahl-Stellrad (Fig. 6)

Die Drehzahl kann durch Drehen des Drehzahl-Stellrads auf eine der Stufen von 1 bis 5 verstellt werden.

Durch Drehen des Stellrads in Richtung der Stufe 5 wird die Drehzahl erhöht. Durch Drehen des Stellrads in Richtung der Stufe 1 wird die Drehzahl verringert. Die ungefähren Drehzahlen für die einzelnen Stellrad-Positionen sind aus der nachstehenden Tabelle ersichtlich.

Position	min <sup>-1</sup> (Drehzahl)
1	2 000
2	3 000
3	4 500
4	6 000
5	6 800

VORSICHT:

- Wird das Werkzeug über längere Zeitspannen im Dauerbetrieb mit niedriger Drehzahl betrieben, wird der Motor überlastet und überhitzt.
- Das Drehzahl-Stellrad lässt sich nur bis 5 und zurück auf 1 drehen. Wird es gewaltsam über 5 oder 1 hinaus gedreht, lässt sich die Drehzahl möglicherweise nicht mehr einstellen.

Die mit Elektronikfunktionen ausgestatteten Maschinen weisen die folgenden Merkmale zur Bedienungserleichterung auf.

- Konstantdrehzahlregelung Elektronische Drehzahlregelung zur Aufrechterhaltung einer konstanten Drehzahl. Feine Bearbeitung wird ermöglicht, weil die Drehzahl selbst unter Belastung konstant gehalten wird.
- Soft-Start-Funktion Diese Funktion gewährleistet Sicherheit und ruckfreies Anlaufen durch Anlaufstoßunterdrückung
- Überlastschalter Wird die zulässige Belastung der Maschine überschritten, wird sie automatisch abgeschaltet, um Motor und Schleifscheibe zu schützen. Verringert sich die Belastung wieder auf ein zulässiges Niveau, wird die Maschine automatisch wieder gestartet.

#### Schleifbetrieb (Abb. 7)

VORSICHT:

Tragen Sie bei der Arbeit stets eine Schutzbrille und einen Gesichtsschutz.

Halten Sie die Schleifscheibe im Allgemeinen in einem Winkel von etwa 15° zur Werkstückoberfläche.

Üben Sie nur leichten Druck aus. Übermäßiger Druck führt zu schlechter Schleifleistung und vorzeitigem Verschleiß der Schleifscheibe.

VORSICHT:

Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Schleifscheibe. Der Schleifteller könnte sonst schwer beschädigt werden.

## BEI VERWENDUNG ALS SCHLEIFMASCHINE

### Abnehmen des Kopfdeckels (Abb. 8 u. 9)

#### VORSICHT:

Vergewissern Sie sich vor der Montage oder Demontage von Zubehör stets, dass das Werkzeug ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Montieren oder Auswechseln von Zubehör bei geschlossenem Werkzeug kann zu schweren Verletzungen führen.

Den Kopfdeckel durch Lösen der Schraube abmontieren. Den Kopfdeckel bei gleichzeitigem Auseinanderspreizen abziehen.

### Montage der Schutzhaube (Abb. 10)

#### Wichtig:

Vergewissern Sie sich vor dem Montieren oder Demontieren der Schutzhaube stets, daß die Maschine ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Bei Verwendung einer Schrubb- oder Trennscheibe stets die Schutzhaube verwenden. Beim Anbringen der Schutzhaube die Nase am Schutzhaubenring auf die Nut im Lagergehäuse ausrichten. Dann die Schutzhaube um 180° gegen den Uhrzeigersinn drehen. Darauf achten, daß die Schraube fest angezogen wird.

### Montage des Seitengriffs (Zusatzgriffs) (Abb. 11)

#### Wichtig:

Vergewissern Sie sich vor dem Montieren oder Demontieren des Seitengriffs stets, daß die Maschine ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Bringen Sie stets den Seitengriff vor der Arbeit an der Maschine an. Der Seitengriff kann je nach Bevorzugung auf beiden Seiten der Maschine angebracht werden und hält den Schutz in der korrekten Position. Halten Sie die Maschine während der Arbeit stets mit beiden Händen sicher an Schaltergriff und Seitengriff.

### Spindel-Arretiertaste (Abb. 12)

Drücken Sie die Spindel-Arretiertaste, um die Spindel beim Montieren oder Demontieren von Zubehör am Drehen zu hindern.

#### VORSICHT:

Betätigen Sie die Spindel-Arretiertaste niemals bei rotierender Spindel, weil dadurch die Maschine beschädigt werden kann.

### Montage bzw. Demontage der Schleifscheibe (Abb. 13 u. 14)

#### Wichtig:

Vor der Montage bzw. Demontage der Schleifscheibe stets sicherstellen, daß der Winkelschleifer ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

Den Innenflansch auf der Spindel anbringen. Die Schleifscheibe über den Innenflansch fügen und die Flanschmutter auf der Spindel befestigen.

Zum Anziehen der Flanschmutter die Spindel-Arretiertaste drücken, damit die Spindel sich nicht drehen kann. Dann die Flanschmutter mit dem Stirnlochschlüssel im Uhrzeigersinn fest andrehen.

Zur Demontage der Schleifscheibe die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

### Bedienung (Abb. 15)

#### VORSICHT:

Schalten Sie die Maschine nach dem Betrieb stets aus, und warten Sie, bis die Schleifscheibe zum vollkommenen Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Maschine hinlegen.

Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest. Schalten Sie die Maschine ein und warten, bis sie die max. Drehzahl erreicht hat. Dann die Schleifscheibe oder den Schleifteller auf das Werkstück aufsetzen.

Im allgemeinen sollte die Unterkante der Schleifscheibe bzw. des Schleiftellers in einem Winkel von ca. 15°–30° zur Werkstückoberfläche gehalten werden. Beim Einschleifen einer neuen Scheibe den Winkelschleifer nicht in Richtung B bewegen, da er sonst in das Material einschneidet. Sobald die Schleifscheibenkante durch Gebrauch abgerundet ist, kann die Schleifscheibe sowohl in Richtung A als auch in Richtung B bewegt werden.

#### WARNUNG:

- Eine zusätzliche Kraftausübung auf den Winkelschleifer ist in keinem Fall erforderlich. Durch das Gewicht der Maschine wird ausreichend Druck auf das Material ausgeübt. Forcierte Handhabung und ein zu starker Druck können zum Bruch der Schleifscheibe und somit zur Gefährdung des Bedienenden führen.
- Bei fortgesetztem Gebrauch einer abgenutzten Schleifscheibe kann diese zerbersten und schwere Verletzungen verursachen.

## WARTUNG

#### VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF"-Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

#### Reparatur und Wartung

Das Werkzeug und seine Kühlluft-Ventilationsöffnungen müssen immer sauber gehalten werden. Falls Fremdkörper (Staub usw.) in diese Öffnungen eindringen, müssen sie entfernt werden. Unterziehen Sie das Werkzeug einer regelmäßigen Reinigung, je nachdem, wieviel Staub erzeugt wurde und in das Werkzeug eingedrungen ist.

Wenn die Kopfabdeckung an der Maschine angebracht ist, muss sie gemäß den Angaben unter "Entfernen der Kopfabdeckung" entfernt werden.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs-, und Einstellarbeiten nur von Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

### Visione generale

1 Disco abrasivo	7 Coperchio testa	13 Blocco albero
2 Tampona	8 Alloggiamento ingranaggio	14 Controdado
3 Alberino	9 Vite	15 Disco con centro depresso
4 Leva interruttore	10 Protezione disco	16 Flangia interna
5 Ghiera di regolazione velocità	11 Tacca	17 Chiave controdado
6 Vite	12 Premere	18 Per stringere

### DATI TECNICI

Modello	9564CVL	9565CVL
Disco abrasivo .....	115 mm	125 mm
Filettatura mandrino .....	M14	M14
Velocità a vuoto (min <sup>-1</sup> ) .....	2.000-6.800	2.000-6.800
Lunghezza totale .....	311 mm	311 mm
Peso netto .....	1,8 kg	1,8 kg

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

#### Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

#### Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

### REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA PER L'UTENSILE

1. Usare sempre le protezioni per gli occhi e gli orecchi. Gli altri articoli di protezione, come una mascherina antipolvere, i guanti e un grembiule dovrebbero essere indossati quando necessario. In caso di dubbio, indossare articoli di protezione.
2. Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento su di esso.
3. Tenere le protezioni in posizione usando l'utensile come smerigliatrice.
4. Usare soltanto dischi con le dimensioni corrette e dischi con una velocità operativa massima alta almeno quanto quella più alta senza carico indicata sulla targhetta del nome sull'utensile. Usando dischi con centro depresso, accertarsi che siano esclusivamente quelli in fibra di vetro rinforzata.
5. Controllare con cura che non ci siano crepe od altri danni sul tampona di supporto e sul disco prima di usarli. Sostituire immediatamente il tampona o il disco se presentano crepe od altri danni.
6. Osservare le istruzioni del produttore per il corretto montaggio e utilizzo dei dischi. Maneggiare e conservare i dischi con cura.
7. Non usare boccole di riduzione o adattatori separati per montare dischi abrasivi con foro largo.
8. Usare soltanto le flange specificate per questo utensile.
9. Non danneggiare il mandrino, la flangia (soprattutto la superficie di installazione) o il controdado. Se queste parti sono danneggiate, il disco potrebbe rompersi.
10. Usando gli utensili su cui montare dischi con foro filettato, accertarsi che la filettatura del disco sia sufficientemente lunga da accettare la lunghezza del mandrino.
11. Prima di usare l'utensile sul pezzo, fare una prova facendolo girare alla massima velocità senza carico per almeno 30 secondi in una posizione sicura. Fermarlo immediatamente se ci sono vibrazioni od oscillazioni che potrebbero indicare una installazione imperfetta o che il disco non è bilanciato correttamente. Controllare l'utensile e determinare la causa.
12. Accertarsi che il pezzo sia supportato correttamente.
13. Tenere saldamente l'utensile.
14. Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.
15. Accertarsi che la mola o il disco non facciano contatto con il pezzo prima di accendere l'utensile.
16. Per la smerigliatura, usare la superficie specificata del disco.
17. Non usare i dischi per taglio per la smerigliatura laterale.
18. Fare attenzione alle scintille. Tenere l'utensile in modo che le scintille non siano dirette verso di sé, altre persone o materiali infiammabili.
19. Tenere presente che il disco continua a girare dopo che si è spento l'utensile.
20. Non toccare il pezzo immediatamente dopo il lavoro, perché potrebbe essere estremamente caldo e causare bruciate.
21. Posizionare l'utensile in modo che il suo cavo di alimentazione sia sempre dietro durante il lavoro.
22. Se l'ambiente di lavoro è estremamente caldo o umido, oppure contaminato da polvere conduttiva, usare un salvavita (30 mA) per la sicurezza.
23. Non usare l'utensile su materiali che contengono amianto.
24. Non usare acqua o lubrificanti di smerigliatura.

25. Usare sempre la mascherina/respiratore adatti al materiale e all'applicazione con cui si sta lavorando.
26. Accertarsi che le aperture di ventilazione siano aperte lavorando dove si fa polvere. Per togliere la polvere, staccare prima l'utensile dalla presa di corrente (usare oggetti non metallici) per evitare di danneggiare le parti interne.

## CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### Installazione dell'impugnatura laterale (manico ausiliario) (Fig. 1 e 2)

Importante:

Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di installare o di rimuovere l'impugnatura laterale.

Togliere una delle viti che fissano l'alloggiamento dell'ingranaggio e il coperchio della testa.

Avvitare saldamente l'impugnatura laterale sull'utensile. L'impugnatura può essere installata su entrambi i lati dell'utensile. Accertarsi sempre che l'impugnatura laterale sia installata saldamente.

#### Installazione e rimozione del disco abrasivo (Fig. 3 e 4)

ATTENZIONE:

Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di rimuovere o di installare gli accessori.

##### Installazione del disco abrasivo

Togliere lo sporco e le sostanze estranee dal tampone. Avvitare il tampone sull'alberino premendo il blocco dell'albero. Attaccare con cura il disco al tampone, in modo che i bordi del disco e del tampone si sovrappongono senza sporgere.

##### Rimozione del disco abrasivo

Togliere la carta dal tampone tirandone un bordo.

#### Funzionamento dell'interruttore (Fig. 5)

ATTENZIONE:

Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, accertarsi sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che torni sulla posizione "OFF" quando si schiaccia il lato della leva dell'interruttore.

Per avviare l'utensile, spingere la leva dell'interruttore sulla posizione "I".

Per il funzionamento continuo, schiacciare la parte anteriore della leva dell'interruttore e spingerla sulla posizione "I" come sopra. L'interruttore si blocca in posizione per il funzionamento continuo. Per fermare l'utensile dalla posizione di bloccaggio, spingere la leva interruttore sulla posizione "O" schiacciando allo stesso tempo la parte posteriore della leva interruttore.

#### Ghiera di regolazione velocità (Fig. 6)

La velocità di rotazione può essere cambiata girando la ghiera di regolazione della velocità su un dato numero di regolazione da 1 a 5. Le velocità più alte si ottengono girando la leva nella direzione del numero 5. Le velocità più basse si ottengono girando la leva nella direzione del numero 1.

Per il rapporto tra i numeri delle regolazioni della ghiera e la velocità approssimativa di rotazione, riferirsi alla tabella sotto.

Numero	min <sup>-1</sup> (GIRI)
1	2.000
2	3.000
3	4.500
4	6.000
5	6.800

ATTENZIONE:

- Se si fa funzionare continuamente l'utensile a bassa velocità per un lungo periodo di tempo, si può causare il sovraccarico e il surriscaldamento del motore.
- La ghiera di regolazione della velocità può essere girata soltanto fino a 5 e indietro fino a 1. Non forzarla oltre il 5 o l'1, perché altrimenti la regolazione della velocità potrebbe diventare impossibile.

Gli utensili dotati di funzioni elettroniche sono facili da usare per le caratteristiche seguenti:

Controllo elettronico della velocità, per una velocità costante.

- Controllo costante della velocità Possibilità di rifiniture fini, perché la velocità di rotazione viene mantenuta costante anche nelle condizioni di carico.
- Caratteristica di avvio dolce L'avvio è sicuro e dolce perché la scossa di avvio viene soppressa.
- Protezione contro il sovraccarico Se si usa l'utensile oltre la sua capacità di carico, esso si ferma automaticamente per proteggere il motore e il disco. Quando il carico ritorna a un livello permmissibile, l'utensile si riavvia automaticamente.

#### Operazione di smerigliatura (Fig. 7)

ATTENZIONE:

Indossare sempre occhiali di protezione o una maschera durante il lavoro.

Mantenere generalmente il disco abrasivo a un angolo di circa 15° rispetto alla superficie del pezzo.

Applicare soltanto una leggera pressione. Una pressione eccessiva causa lo scadimento delle prestazioni e l'usura prematura del disco abrasivo.

ATTENZIONE:

Mai far funzionare l'utensile senza il disco abrasivo, perché altrimenti si potrebbe danneggiare seriamente il tampone.

#### SE SI USA L'UTENSILE COME AFFILATRICE

##### Rimozione del coperchio della testa (Fig. 8 e 9)

ATTENZIONE:

Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di installare o di rimuovere gli accessori.

L'installazione o il cambiamento degli accessori con l'utensile collegato alla presa di corrente potrebbe causare lesioni serie.

Rimuovere il coperchio della testa svitando la vite.

Togliere il coperchio della testa tirandone uno degli angoli.

## **Installazione della protezione del disco (Fig. 10)**

Importante:

Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di installare o rimuovere la protezione del disco.

Utilizzando un disco a centro depresso o un disco abrasivo, usate la protezione del disco. Montate la protezione del disco con l'appendice sulla fascia della protezione allineata con la tacca sulla scatola ingranaggi. Ruotate poi la protezione del disco di 180 gradi in senso antiorario. Stringete infine saldamente la vite.

## **Installazione dell'impugnatura laterale (manico ausiliario) (Fig. 11)**

Importante:

Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di installare o rimuovere l'impugnatura laterale.

Installare sempre saldamente l'impugnatura laterale sull'utensile prima dell'uso. L'impugnatura laterale può essere installata sul lato dell'utensile più comodo per il lavoro, ed essa mantiene la protezione del disco posizionata correttamente. Durante il lavoro, tenere sempre saldamente con entrambe le mani il manico dell'interruttore dell'utensile e l'impugnatura laterale.

## **Blocco dell'albero (Fig. 12)**

Premere il blocco dell'albero per evitare la rotazione del mandrino durante l'installazione o la rimozione degli accessori.

ATTENZIONE:

Non si deve mai usare il blocco dell'albero mentre il mandrino è in movimento, perché si potrebbe danneggiare l'utensile.

## **Montaggio e smontaggio di mole a centro depresso (Fig. 13 e 14)**

Importante:

Sempre assicurarsi che l'utensile non è attaccato alla presa e l'interruttore è staccato prima di cominciare il montaggio oppure lo smontaggio della mole.

Montare la flangia interna sull'albero. Adattare la mole sulla flangia interna quindi avvitare la flangia piana di fissaggio.

Per stringere il dado di bloccaggio, esercitare forte pressione sul bloccaggio dell'albero in modo che l'albero non possa muoversi, quindi usare la chiave di bloccaggio del dado e stringere con forza il dado nel senso delle lancette dell'orologio.

Per smontare la mole, seguire le istruzioni di montaggio nel senso inverso.

## **Lavorazione (Fig. 15)**

ATTENZIONE:

Dopo l'uso, spegnere sempre l'utensile e aspettare che il disco si sia fermato completamente prima di posarlo.

Tenere l'utensile ben fermo con entrambe le mani. Mettere in moto l'utensile e quindi avvicinare la mola oppure il disco alla superficie del pezzo da lavorare.

In generale, mantenere l'estremità della mola o del disco ad una angolatura di 15°–30° rispetto la superficie del pezzo da lavorare. Quando si comincia la lavorazione con una mola nuova mai spostare l'utensile nella direzione indicata dalla freccia B altrimenti la mola si impianta sul pezzo da lavorare. Si può usare la mola nelle direzioni indicate dalle frecce A e B solo dopo che l'angolatura della mola è stata smussata dal consumo.

AVVERTIMENTO:

- Mettere la mola in contatto con la superficie di lavoro. Non fare forte pressione, perché così diminuireste la velocità del motore, otterreste un finitura scadente, ed il carico sul motore produrrà eccessivo logorio. Una forzatura e una eccessiva pressione possono divenire la causa di una pericolosa rottura della mola.
- L'uso continuo di un disco usurato può causarne l'esplosione e ferite gravi.

## **MANUTENZIONE**

ATTENZIONE:

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'utensile, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

### **Riparazione e manutenzione**

L'utensile e le sue aperture di ventilazione devono essere sempre mantenuti puliti. Se sostanze estranee dovessero penetrare tali parti, devono essere rimosse. Pulire regolarmente secondo quanta polvere è entrata nell'utensile.

Se la protezione del disco è installata sull'utensile, rimuoverla riferendosi a "Rimozione della protezione del disco".

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.



Verklaring van algemene gegevens

1	Schuurschijf	7	Hoofdkap	13	Asvergrendeling
2	Steunschijf	8	Tandwielhuis	14	Borgmoer
3	As	9	Schroef	15	Schijf met verzonken asgat
4	Schakelaar	10	Beschermkap	16	Binnenflens
5	Snelheidsregelknop	11	Inkeping	17	Borgmoersleutel
6	Schroef	12	Drukken	18	Vastdraaien

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	9564CVL	9565CVL
Schuurschijf .....	115 mm	125 mm
Asschroefdraad .....	M14	M14
Toerental onbelast/min. (min <sup>-1</sup> ) .....	2 000–6 800	2 000 0–6 800
Totale lengte .....	311 mm	311 mm
Netto gewicht .....	1,8 kg	1,8 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Stroomvoorziening

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Veiligheidswenken

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE  
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET  
GEREEDSCHAP

1. Draag tijdens het gebruik van het gereedschap altijd oog- en oorbeschermers. Draag indien nodig ook andere persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, handschoenen, een helm en een voorschoot. Draag voor alle zekerheid de veiligheidsuitrusting in geval van twijfel.
2. Schakel het gereedschap uit en haal zijn netsnoer uit het stopcontact alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.
3. Houd de beschermkappen op hun plaats wanneer u het gereedschap als een slijpgereedschap gebruikt.
4. Gebruik uitsluitend schijven van de juiste grootte en met een maximaal bedrijfstoerental dat minstens even hoog is als het hoogste “No Load Speed” (toerental onbelast) dat op de naamplaat van het gereedschap is opgegeven. Wanneer u schijven met een verzonken asgat gebruikt, gebruik dan uitsluitend schijven die met glasvezel zijn versterkt.
5. Controleer het steunkussen of de schijf vóór elk gebruik zorgvuldig op scheuren, barsten of beschadiging. Vervang een gescheurd, gebarsten of beschadigd kussen of schijf onmiddellijk.

6. Volg de instructies van de fabrikant voor het juist monteren en gebruiken van de schijven zorgvuldig op. Behandel de schijven voorzichtig en berg deze met zorg op.
7. Gebruik geen afzonderlijke verloopmoffen of adapters om schuurschijven met een groot asgat aan dit gereedschap aan te passen.
8. Gebruik uitsluitend flenzen die voor dit gereedschap zijn bestemd.
9. Pas op dat u de as, de flens (vooral het montagevlak) of de klembout niet beschadigt. Beschadiging van deze onderdelen kan leiden tot schijfbreuk.
10. Voor gereedschap waarop schijven met een geschroefd asgat dienen gemonteerd te worden, moet u ervoor zorgen dat de schroefdraad in de schijf lang genoeg zodat de as helemaal erin gaat.
11. Laat het gereedschap tenminste 30 seconden lang met het maximale onbelaste toerental draaien op een veilige plaats alvorens het op een werkstuk te gebruiken. Stop het gereedschap onmiddellijk als er sprake is van trilling of beving die het gevolg kunnen zijn van onjuiste installatie of een slecht uitgebalanceerde schijf. Controleer het gereedschap om de oorzaak van het probleem te bepalen.
12. Zorg ervoor dat het werkstuk goed ondersteund is.
13. Houd het gereedschap stevig vast.
14. Houd uw handen uit de buurt van draaiende onderdelen.
15. Zorg ervoor dat de slijpschijf of schuurschijf het werkstuk niet raakt voordat het gereedschap is ingeschakeld.
16. Voor slijpwerkzaamheden moet u het schijfoppervlak gebruiken dat daarvoor bestemd is.
17. Gebruik de doorslijpschijf niet voor zijdelings slijpen.
18. Pas op voor rondvliegende vonken. Houd het gereedschap zodanig vast dat er geen vonken op uzelf, andere personen of ontvlambaar materiaal terecht kunnen komen.
19. Houd er rekening mee dat de schijf nog een tijdje blijft draaien nadat het gereedschap is uitgeschakeld.

20. Raak het werkstuk niet aan onmiddellijk na het werk; het werkstuk kan gloeiend heet zijn en brandwonden veroorzaken.
21. Plaats het gereedschap zodanig dat zijn netsnoer tijdens het gebruik altijd achter het gereedschap blijft.
22. Indien de werkplaats uiterst warm en vochtig is, of erg verontreinigd is door geleidend stof, gebruik dan een stroomonderbreker (30 mA) om de veiligheid van de gebruiker te verzekeren.
23. Gebruik het gereedschap niet op materialen die asbest bevatten.
24. Gebruik geen water of slijpolie.
25. Gebruik altijd het juiste stofmasker/gasmasker dat nodig is voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.
26. Zorg dat de ventilatieopeningen niet geblokkeerd zijn wanneer u in stoffige omgevingen werkt. Indien stof verwijderd moet worden, trek dan eerst de stekker uit het stopcontact (gebruik niet-metalen voorwerpen) en let op dat u geen interne onderdelen van het gereedschap beschadigt.

## BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

### BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

#### Installeren van de zijhandgreep (hulphandgreep) (Fig. 1 en 2)

Belangrijk:

Schakel het gereedschap altijd uit en haal zijn netsnoer uit het stopcontact alvorens de zijhandgreep te installeren of te verwijderen.

Verwijder een van de schroeven waarmee het kopdeksel en het tandwielhuis aan elkaar zijn vastgemaakt.

Schroef de zijhandgreep stevig op het gereedschap. De zijhandgreep kan aan een van beide zijden van het gereedschap worden geïnstalleerd. Controleer altijd of de zijhandgreep goed vastgezet is.

#### Installeren en verwijderen van de schuurschijf (Fig. 3 en 4)

LET OP:

Schakel het gereedschap altijd uit en haal het netsnoer uit het stopcontact alvorens accessoires te verwijderen of te installeren.

##### De schuurschijf installeren

Verwijder alle vuil en verontreinigingen van de steunschijf.

Druk de asvergrendeling in en schroef de steunschijf op de as. Bevestig de schuurschijf voorzichtig op de steunschijf zodat de randen van beide schijven precies samen vallen en niet uitsteken.

##### De schuurschijf verwijderen

Verwijder het papier van de steunschijf door het vanaf zijn rand omhoog te trekken.

### Werkning van de schakelaar (Fig. 5)

LET OP:

Alvorens het gereedschap op een stopcontact aan te sluiten, moet u altijd controleren of de schakelaar behoorlijk werkt en naar de "OFF" positie terugkeert wanneer u de zijkant van de schakelaar neerdrukt.

Schuif de schakelaar naar de "I" positie om het gereedschap te starten.

Voor doorlopend slijpen, drukt u het voorste gedeelte van de schakelaar neer en dan schuift u de schakelaar naar de "I" positie zoals hierboven. De schakelaar blijft dan in deze positie vastgezet voor continuë werking. Om het gereedschap vanuit de vergrendelde stand te stoppen, schuift u de schakelhendel naar de "O" positie terwijl u het achterste gedeelte ervan indrukt.

### Toerentalregelknop (Fig. 6)

U kunt de draaisnelheid veranderen door de toerentalregelknop te draaien en in te stellen op een cijfer van 1 tot 5. De snelheid verhoogt wanneer u de draaiknop in de richting van het cijfer 5 draait. De snelheid verlaagt wanneer u deze in de richting van het cijfer 1 draait. Zie de onderstaande tabel voor de verhouding tussen de cijfers op de draaiknop en de approximatieve draaisnelheid.

Cijfer	min <sup>-1</sup> (R.P.M.)
1	2 000
2	3 000
3	4 500
4	6 000
5	6 800

LET OP:

- Wanneer u het gereedschap lange tijd achtereen bij een lage snelheid gebruikt, kan de motor overbelast en oververhit worden.
- De toerentalregelknop kan niet verder dan 5 en niet verder terug dan 1 worden gedraaid. Forceer de draaiknop niet voorbij 5 of 1, aangezien de toerentalregeling dan niet meer juist zal werken.

Gereedschappen die voorzien zijn van een elektronische functie zijn gemakkelijk te bedienen dank zij de volgende kenmerken.

- Handhaving van een constant toerental Elektronische toerentalregeling verzekert een constant toerental. U kunt fijn afwerken, aangezien de draaisnelheid tijdens belast draaien constant gelijk wordt gehouden.
- Zachte start De aanloopshock wordt onderdrukt zodat u veilig kunt werken en zacht kunt starten.
- Beveiliging tegen overbelasting Wanneer de toelaatbare belasting van het gereedschap wordt overschreden, stopt het gereedschap automatisch om de motor en de schijf te beschermen. Zodra de belasting tot het toelaatbare niveau is gedaald, kan het gereedschap weer automatisch worden gestart.

## Schuren (Fig. 7)

LET OP:

Draag tijdens het werk altijd een veiligheidsbril of een gezichtsmasker.

Houd de schuurschijf doorgaans onder een hoek van ongeveer 15° ten opzichte van het werkstukoppervlak. Oefen alleen lichte druk uit. Overmatige druk zal resulteren in slechte prestaties en vroegtijdige slijtage van de schuurschijf.

LET OP:

Gebruik het gereedschap nooit zonder de schuurschijf. Indien u dit doet, kan de steunschijf ernstig beschadigd raken.

## GBRUIKEN ALS EEN SLIJPMACHINE

### Verwijderen van de hoofdkap (Fig. 8 en 9)

LET OP:

Schakel het gereedschap altijd uit en haal zijn netsnoer uit het stopcontact alvorens accessoires te verwijderen of te installeren.

Er is gevaar voor ernstige verwonding indien u accessoires installeert of vervangt terwijl het gereedschap nog op het net is aangesloten.

Verwijder de hoofdkap door de schroef los te draaien.

Trek vervolgens de hoofdkap eraf door het bij zijn hoeken eruit te trekken.

### Monteren van de beschermkap (Fig. 10)

Belangrijk:

Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de aansluiting op het stopcontact is verbroken, alvorens de beschermkap te installeren of te verwijderen.

Wanneer u een afbraamschijf met een verzonken asgat of een doorslijpschijf gebruikt, monteer dan altijd een beschermkap. Monteer de beschermkap zodanig dat de nok op de ring in de inkeping op het tandwielhuis komt te zitten. Draai daarna de beschermkap 180 graden linksom. Zet de schroef goed vast.

### Monteren van de zijhandgreep (hulphandgreep) (Fig. 11)

Belangrijk:

Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de aansluiting op het stopcontact is verbroken, alvorens de zijhandgreep te installeren of te verwijderen.

Monteer de zijhandgreep altijd vast op het gereedschap voordat u met het slijpen begint. De zijhandgreep kan aan beide kanten van het gereedschap worden bevestigd; kies de positie die voor u het gemakkelijkst is en die de beschermkap op de juiste plaats houdt. Houd tijdens het slijpen de schakelaarhandgreep en de zijhandgreep altijd stevig vast met beide handen.

### Asvergrendeling (Fig. 12)

Wanneer u accessoires installeert of verwijdert, moet u de asvergrendeling indrukken om te voorkomen dat de as kan draaien.

LET OP:

Druk de asvergrendeling nooit in terwijl de as nog draait. Hierdoor kan het gereedschap beschadigd raken.

## Installeren en verwijderen van de afbraamschijf (Fig. 13 en 14)

Belangrijk:

Zorg er altijd voor dat het apparaat uitgeschakeld is en de aansluiting op de voedingsbron verbroken is, alvorens de afbraamschijf te installeren of te verwijderen.

Monteer de binnenflens op de as. Plaats de schijf over de binnenflens en bevestig het geheel stevig door de sluitmoer op de as vast te draaien.

Voor het vastzetten van de sluitmoer, dient u stevig op de asvergrendeling te drukken zodat de as niet rond kan draaien en vervolgens met een nokkensleutel de sluitmoer stevig naar rechts vast te draaien.

Om de schijf te verwijderen dient u in omgekeerde volgorde van installatie te werk te gaan.

## Bediening (Fig. 15)

LET OP:

Schakel na het gebruik het gereedschap altijd uit en wacht totdat de schijf volledig tot stilstand is gekomen, alvorens het gereedschap neer te zetten.

Houd het gereedschap met beide handen stevig vast. Schakel het apparaat in en breng vervolgens de schijf op het werkstuk. In het algemeen dient u de rand van de schijf in een hoek van 15°-30° ten opzichte van het werkstukoppervlak houden.

Bij gebruik van een nieuwe schijf dient u deze niet in de richting van B te gebruiken, aangezien deze hierdoor in het werkstuk kan snijden. Wanneer de rand van de schijf door gebruik rond geworden is, kunt u de schijf zowel in de A als de B richting gebruiken.

### WAARSCHUWING:

- U dient nooit kracht op het gereedschap uit te oefenen. Het eigen gewicht van het gereedschap levert voldoende druk op. Krachtzetten en overmatig druk kan resulteren in het breken van de schijf, hetgeen gevaarlijk is.
- Continu gebruik van een versleten schijf kan er oorzaak van zijn dat de schijf explodeert met ernstig persoonlijk letsel als gevolg.

## ONDERHOUD

LET OP:

Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onderhoud aan het gereedschap uit te voeren.

### Reparatie en onderhoud

Houd het gereedschap zelf en vooral de ventilatieopeningen voor luchtkoeling altijd schoon. Wanneer verontreinigingen (stof e.d.) in deze onderdelen zijn terechtgekomen, moet u deze verwijderen. Reinig regelmatig al naar gelang de hoeveelheid stof die werd voortgebracht en in het gereedschap is binnengedrongen.

Verwijder de hoofdkap indien deze op het gereedschap gemonteerd is. Zie "Verwijderen van de hoofdkap".

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

**Explicación de los dibujos**

1 Disco abrasivo	7 Cubierta del cabezal	13 Bloqueo del eje
2 Plato del disco	8 Alojamiento de engranajes	14 Contratuerca
3 Vástago	9 Tornillo	15 Disco con el centro rebajado
4 Palanca del interruptor	10 Protector del disco	16 Brida interior
5 Anillo de ajuste de velocidad	11 Muesca	17 Llave de contratuerca
6 Tornillo	12 Presionar	18 Apretar

**ESPECIFICACIONES**

<b>Modelo</b>	<b>9564CVL</b>	<b>9565CVL</b>
Disco abrasivo .....	115 mm	125 mm
Rosca del mandril .....	M14	M14
Velocidad en vacío (min <sup>-1</sup> ) .....	2.000–6.800	2.000–6.800
Longitud total .....	311 mm	311 mm
Peso neto .....	1,8 kg	1,8 kg

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

**Alimentación**

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

**Sugerencias de seguridad**

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LA HERRAMIENTA**

1. Protéjase siempre los ojos y los oídos. Cuando sea necesario deberán utilizarse otros equipos de protección personal como, por ejemplo, máscaras contra el polvo, guantes, cascos de seguridad y delantales. En caso de tener dudas, póngase siempre el equipo de protección.
2. Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de realizar cualquier tarea en ella.
3. Mantenga siempre instaladas las guardas cuando la utilice como amoladora.
4. Emplee sólo discos del tamaño correcto y que tengan una velocidad de operación máxima de por lo menos tan alta como la más alta marcada en “Velocidad en vacío”, en la placa de características de la herramienta. Cuando utilice discos de centro rebajado, asegúrese de emplear solamente discos reforzados con fibra de vidrio.
5. Inspeccione cuidadosamente el respaldo de apoyo del disco para ver si tiene grietas o está dañado antes de la tarea. Reemplácelo inmediatamente si tiene grietas o está dañado.
6. Observe las instrucciones del fabricante para motar y utilizar correctamente los discos. Maneje y guarde con cuidado los discos.

7. **No utilice bujes de reducción ni adaptadores separados para adaptar un orificio grande de disco abrasivo.**
8. **Utilice solamente las bridas especificadas para esta herramienta.**
9. **No dañe el mandril ni las bridas (especialmente las caras de instalación) o la contratuerca. Si se dañan estas partes se podrá romper el disco.**
10. **Para herramientas que vayan a ser utilizadas con discos de orificio roscado, asegúrese de que la rosca del disco sea lo suficientemente larga como para acomodar la longitud del mandril.**
11. **Antes de utilizar la herramienta en la pieza de trabajo definitiva, déjela funcionar a su velocidad en vacío máxima durante 30 segundos por lo menos en una posición segura. Párela inmediatamente si nota alguna vibración o bamboleo que pudiera indicar una incorrecta instalación o disco mal equilibrado. Inspeccione la herramienta para determinar la causa.**
12. **Compruebe que la pieza de trabajo esté bien sujeta.**
13. **Sostenga la herramienta firmemente.**
14. **Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.**
15. **Asegúrese siempre de que el disco abrasivo no esté en contacto con la pieza de trabajo antes de activar el interruptor.**
16. **Utilice la superficie especificada del disco para realizar tareas de amolado.**
17. **No utilice discos de corte para realizar tareas de amolado lateral.**
18. **Tenga cuidado con las chispas que saltan. Sostenga la herramienta de modo que las chispas no salten hacia usted ni hacia otras personas o materiales inflamables.**
19. **Tenga en cuenta que el disco continuará girando después de haber apagado la herramienta.**
20. **No toque la pieza de trabajo inmediatamente después de la tarea; podría estar muy caliente y producirle quemaduras en la piel.**
21. **Ponga la herramienta de forma que el cable de alimentación quede por detrás de la misma durante la tarea.**
22. **Si el lugar de trabajo es muy caluroso y húmedo, o si está muy contaminado con polvo conductor, utilice un disyuntor de cortocircuito (30 mA) para cerciorarse de la seguridad del operario.**

23. No utilice la herramienta con ningún material que contenga asbestos.
24. No utilice agua ni lubricante para amolado.
25. Utilice siempre la máscara contra el polvo/equipo de respiración apropiado para el material y el tipo de trabajo que esté realizando.
26. Asegúrese de que las aberturas de ventilación estén despejadas cuando trabaje en condiciones polvorientas. Si fuera necesario tener que eliminar el polvo, desconecte primero la herramienta de la fuente de alimentación (utilice objetos que no sean metálicos) y evite estropear las partes internas.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

### INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

#### Instalación de la empuñadura lateral (mango auxiliar) (Fig. 1 y 2)

Importante:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de instalar o desmontar la empuñadura lateral.

Quite uno de los tornillos que sujetan el alojamiento de los engranajes y la cubierta del cabezal.

Rosque firmemente la empuñadura lateral en la herramienta. La empuñadura lateral puede instalarse en uno u otro lado de la herramienta.

Asegúrese siempre de que la empuñadura lateral esté firmemente instalada.

#### Instalación y desmontaje del disco abrasivo (Fig. 3 y 4)

PRECAUCIÓN:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de desmontar o instalar los accesorios.

#### Instalación del disco abrasivo

Retire toda la suciedad o materias extrañas del plato del disco. Rosque el plato del disco en el vástago presionando el bloqueo del eje.

Coloque cuidadosamente el disco en el plato de forma que su borde no sobresalga por el borde del plato.

#### Para retirar el disco abrasivo

Quite el papel del plato del disco tirando de él por su borde.

#### Accionamiento de interruptor (Fig. 5)

PRECAUCIÓN:

Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre que el interruptor se acciona debidamente y de que vuelve a la posición "OFF" cuando presione el lateral de la palanca del interruptor.

Para poner en marcha la herramienta, deslice la palanca del interruptor hasta la posición "I".

Para una operación continua, presione la parte delantera de la palanca del interruptor y luego deslícela hasta la posición "I" como arriba. El interruptor quedará bloqueado en posición para la operación continua. Para parar la herramienta desde la posición bloqueada, deslice el interruptor de palanca hasta la posición "O" presionando la parte posterior de dicha palanca.

#### Dial de ajuste de velocidad (Fig. 6)

La velocidad de rotación puede cambiarse girando el dial de ajuste de velocidad hasta un número de ajuste dado de 1 a 5.

Girando el dial en dirección del número 5 se obtiene una velocidad más alta. Y girándolo hacia el número 1 se obtiene una velocidad más baja. Consulte la siguiente tabla para ver la relación existente entre los números de ajuste del dial y la velocidad de rotación aproximada.

Número	min <sup>-1</sup> (RPM)
1	2.000
2	3.000
3	4.500
4	6.000
5	6.800

PRECAUCIÓN:

- Si la herramienta es utilizada continuamente a bajas velocidades durante largo tiempo, el motor sufrirá sobrecarga y se calentará.
- El dial de ajuste de velocidad sólo puede ser girado hasta 5 y retornar hasta 1. No lo fuerce a pasar del 5 o del 1, porque estropeará la función de ajuste de velocidad y no se podrá volver a utilizar.

Las herramientas equipadas con funciones electrónicas son fáciles de manejar gracias a las siguientes características.

- Control de velocidad constante Control de velocidad electrónico para obtener una velocidad constante Como la velocidad de rotación se mantiene constante aun en condiciones de carga, se puede lograr un acabado fino.
- Inicio progresivo Seguridad e inicio progresivo gracias a la supresión del choque de inicio.
- Protector de sobrecarga Si la herramienta es utilizada con más carga de la admisible, se parará automáticamente para proteger el motor y el disco. Cuando la carga retorna al nivel admisible, la herramienta puede ser puesta en marcha automáticamente.

#### Operación de lijado (Fig. 7)

PRECAUCIÓN:

Utilice siempre gafas de seguridad o una pantalla facial durante la tarea.

En general, mantenga el disco abrasivo a un ángulo de unos 15° con relación a la pieza de trabajo.

Aplique una ligera presión solamente. Si aplica demasiada presión obtendrá un menor rendimiento y el disco abrasivo se gastará prematuramente.

PRECAUCIÓN:

No utilice nunca la herramienta sin disco abrasivo. Podría dañar seriamente el plato del disco.

## SI SE UTILIZA COMO AMOLADORA

### Desmontaje de la cubierta del cabezal (Fig. 8 y 9)

#### PRECAUCIÓN:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de instalar o desmontar los accesorios.

Si instala o cambia accesorios con la herramienta enchufada, podrá sufrir lesiones de gravedad.

Quite la cubierta del cabezal aflojando el tornillo.

Extraiga la cubierta del cabezal tirando de ella por sus esquinas.

### Instalación del protector del disco (Fig. 10)

#### Importante:

Antes de instalar o extraer el protector del disco, asegúrese siempre de que la herramienta está desconectada y desenchufada.

Cuando utilice discos con el centro rebajado o discos abrasivos para cortar, utilice siempre el protector del disco. Monte el protector haciendo coincidir el saliente en la banda del mismo con la muesca de la caja de cojinetes. Gire a continuación el protector 180° hacia la izquierda. No se olvide de apretar firmemente el tornillo.

### Instalación de la empuñadura lateral (mango auxiliar) (Fig. 11)

#### Importante:

Antes de instalar o extraer la empuñadura lateral, asegúrese siempre de que la herramienta está desconectada y desenchufada.

Instale siempre firmemente la empuñadura lateral en la herramienta antes de utilizarla. Puede colocarse en cualquiera de los lados de la herramienta. Colóquela en el lado que le resulte más manejable y mantenga el protector debidamente posicionado. Sujete siempre la empuñadura por el mango del interruptor y por la empuñadura lateral firmemente con las dos manos durante la operación.

### Bloqueo del eje (Fig. 12)

Cuando instale o extraiga accesorios, presione el bloqueo del eje para evitar que el vástago pueda girar.

#### PRECAUCIÓN:

No accione nunca el eje cuando el vástago se esté moviendo. Podría dañarse la herramienta.

### Instalación e extracción del disco con el centro rebajado (Fig. 13 y 14)

#### Importante:

Cerciórese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de instalar o extraer un disco.

Monte la collarín en el vástago. Adapte el disco sobre la brida del vástago y enrosque la tuerca de fijación en el vástago.

Para apretar la contratuerca, presione firmemente el cierre del eje para que no pueda girar el vástago, y emplee luego una llave de tuercas de fijación de contratuercas para apretar hacia la derecha.

Para sacar el disco, siga los procedimientos de su instalación pero al revés.

### Operación (Fig. 15)

#### PRECAUCIÓN:

Después cada operación, apague siempre la herramienta y espere hasta que el disco se haya parado completamente antes de dejarla.

Sostenga firmemente la herramienta con ambas manos. Conecte la herramienta y aplique el disco sobre la pieza de trabajo.

Por lo general, mantenga el borde del disco a un ángulo de unos 15°–30° con relación con la pieza de trabajo. Durante el período de funcionamiento inicial con un disco nuevo, no haga funcionar la pulidora en la dirección B porque cortaría la pieza de trabajo. Una vez se ha redondeado el borde del disco, podrá utilizarse el mismo en las direcciones A y B.

#### ADVERTENCIA:

- Nunca deberá ser necesario forzar la herramienta. El peso de la herramienta aplica la presión adecuada. Si se fuerza o aplica presión excesiva, pueden causarse serios daños en el disco.
- Si apura mucho el disco, éste podrá desintegrarse y ocasionar graves heridas personales.

## MANTENIMIENTO

#### PRECAUCIÓN:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

#### Reparaciones y mantenimiento

La herramienta y sus aberturas de ventilación deben mantenerse siempre limpias. Cuando entren materias extrañas (tales como polvo) por estas partes, deberán ser retiradas. Limpie regularmente dependiendo de la cantidad de polvo que se haga y entre en la herramienta. Cuando instale la cubierta del cabezal en la herramienta, desmóntela consultando "Desmontaje de la cubierta del cabezal".

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

## Explicação geral

1 Disco abrasivo	7 Cobertura do topo	14 Porca de bloqueio
2 Almofada	8 Caixa do motor	15 Disco deprimido ao centro
3 Veio	9 Parafuso	16 Flange interior
4 Alavanca do interruptor	10 Protector do disco	17 Chave da porca de bloqueio
5 Marcador de regulação da velocidade	11 Rasgo	18 Apertar
6 Parafuso	12 Pressione	
	13 Travão do eixo	

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	9564CVL	9565CVL
Disco abrasivo .....	115 mm	125 mm
Rosca do eixo .....	M14	M14
Velocidade em vazio (min <sup>-1</sup> ) .....	2.000–6.800	2.000–6.800
Comprimento total .....	311 mm	311 mm
Peso líquido .....	1,8 kg	1,8 kg

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- Nota: As especificações podem variar de país para país.

### Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

### Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

## REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA A FERRAMENTA

1. Utilize sempre protecção para os olhos e para os ouvidos. Qualquer outro equipamento de protecção, como máscara contra o pó, luvas, capacete e avental devem ser usados quando necessário. No caso de dúvida utilize o equipamento de protecção.
2. Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de fazer qualquer manutenção na ferramenta.
3. Mantenha os protectores no seu lugar quando utiliza como rebarbadora.
4. Só utilize discos com o tamanho correcto e discos que tenham uma velocidade máxima de operação pelo menos tão alta como a mais alta Velocidade em Vazio marcada na placa de características da ferramenta. Quando utiliza discos deprimidos ao centro, certifique-se de que só utiliza discos reforçados a fibra de vidro.
5. Inspeccione cuidadosamente a almofada para ver se tem falhas, deformidades ou está estragada antes da operação. Substitua imediatamente a almofada se tiver falhas, deformidades ou estiver estragada.
6. Observe as instruções do fabricante para montagem correcta e utilização dos discos. Manuseie e armazene os discos com cuidado.
7. Não utilize buchas de redução ou adaptadores para adaptar discos abrasivos de grande orifício.

8. Utilize só as falanges especificadas para esta ferramenta.
9. Não estrague o veio, a flange (principalmente a superfície de instalação) ou a porca de bloqueio. Estas partes estragadas podem avariar o disco.
10. Para ferramentas destinadas a serem equipadas com discos de orifício roscado, certifique-se de que a rosca no disco tem tamanho suficiente para aceitar o comprimento do veio.
11. Antes de utilizar a ferramenta numa peça de trabalho real, faça um teste de funcionamento à maior velocidade em vazio durante cerca de 30 segundos num local seguro. Pare imediatamente se houver qualquer vibração ou imedidação que possam indicar má instalação ou disco mal equilibrado. Inspeccione o disco para determinar a causa.
12. Verifique se a peça de trabalho está correctamente suportada.
13. Pegue na ferramenta firmemente.
14. Mantenha as mãos afastadas das partes rotativas.
15. Certifique-se de que o disco abrasivo ou o disco não estão em contacto com a peça de trabalho antes de ligar o interruptor.
16. Utilize a superfície do disco especificada quando utiliza como rebarbadora.
17. Não utilize discos de corte para rebarbar de lado.
18. Tenha cuidado com as faíscas. Agarre na ferramenta de modo a que as faíscas não o atinjam a si, outras pessoas ou materiais inflamáveis.
19. Preste atenção pois o disco continua a rodar depois de desligar a ferramenta.
20. Não toque na peça de trabalho imediatamente depois da operação; pode estar extremamente quente e queimar-se.
21. Posicione a ferramenta de modo a que o fio de alimentação fique sempre atrás da máquina durante a operação.
22. Se o local de trabalho for extremamente quente e húmido, ou muito poluído por pó condutor, utilize um disjuntor de 30 mA para assegurar uma operação segura.
23. Não utilize a ferramenta em qualquer material que contenha asbestos.
24. Não utilize água ou lubrificante para rebarbar.

25. Utilize sempre a máscara contra o pó/respirador correcto para o material e aplicação com que está a trabalhar.
26. Certifique-se de que os orifícios de ventilação estão desimpedidos quando trabalha com condições poeirentas. Se necessitar de tirar poeira, primeiro desligue a ferramenta da corrente (utilize objectos não metálicos) e evite danificar as partes internas.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### Instalação do punho lateral (pega auxiliar) (Fig. 1 e 2)

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de instalar ou retirar o punho lateral.

Retire um dos parafusos que prende a caixa dos rolos e a cobertura da cabeça.

Aparafuse o punho lateral na ferramenta seguramente. O punho lateral pode ser instalado em qualquer dos lados da ferramenta. Certifique-se sempre de que o punho lateral está instalado seguramente.

### Instalar ou retirar o disco abrasivo (Fig. 3 e 4)

PRECAUÇÃO:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de retirar ou colocar qualquer acessório.

#### Instalação do disco abrasivo

Retire toda a poeira ou partículas estranhas da almofada.

Aparafuse a almofada no veio pressionando o travão do eixo. Prenda o disco à almofada com cuidado de modo a que as extremidades do disco e da almofada se sobreponham sem ficarem saídas.

#### Retirar o disco abrasivo

Retire o papel da almofada puxando por uma das extremidades.

### Ação do interruptor (Fig. 5)

PRECAUÇÃO:

Antes de ligar a ferramenta à corrente, certifique-se de que o interruptor funciona correctamente e volta para a posição "OFF" quando pressiona o lado da alavanca interruptora.

Para iniciar a ferramenta, deslize a alavanca interruptora para a posição "1".

Para operação contínua, pressione a frente da alavanca interruptora e em seguida deslize-a para a posição "1" como acima. O interruptor fica travado nessa posição para operação contínua. Para parar a ferramenta na posição de travagem, deslize a alavanca interruptora para a posição "0" mantendo pressionada a parte traseira da alavanca interruptora.

### Marcador de regulação da velocidade (Fig. 6)

A velocidade de rotação pode ser alterada rodando o marcador de regulação de velocidade para dado número de ajuste de 1 a 5.

Obtém maior velocidade quando o marcador está voltado para a direcção do número 5. Obtém velocidade inferior quando está voltado para a direcção do número 1. Refira-se à tabela abaixo para a relação entre o número do ajuste no marcador e a velocidade aproximada da rotação.

Número	min. <sup>-1</sup> (RPM)
1	2.000
2	3.000
3	4.500
4	6.000
5	6.800

PRECAUÇÃO:

- Se funcionar continuamente com a ferramenta a baixa velocidade durante muito tempo, haverá sobrecarga e aquecimento do motor.
- O marcador de regulação de velocidade só pode ser rodado até ao 5 e até ao 1. Não force para passar o 5 ou o 1 pois pode estragar a função de regulação da velocidade.

As ferramentas equipadas com função electrónica são fáceis de utilizar devido às seguintes características.

- Controlo da velocidade constante Controlo electrónico da velocidade para obter velocidade constante. É possível obter acabamentos perfeitos pois a velocidade de rotação é mantida constante mesmo sob condição de carga.
- Característica de início suave Segurança e início suave devido à supressão do choque inicial.
- Protector de sobrecarga Quando utiliza a ferramenta com carga superior à admissível, parará automaticamente para proteger o motor e o disco. Quando a carga volta outra vez para uma valor admissível pode automaticamente ligar a ferramenta.

### Operação de lixamento (Fig. 7)

PRECAUÇÃO:

Use sempre óculos de segurança ou uma máscara durante a operação.

Geralmente, mantenha o disco abrasivo num ângulo de 15° com a superfície da peça de trabalho.

Só aplique uma pressão ligeira. Pressão excessiva resultará em fraco rendimento e gasto prematuro do disco abrasivo.

PRECAUÇÃO:

Nunca funcione com a ferramenta sem o disco abrasivo colocado. Pode estragar seriamente a almofada.

## SE FOR UTILIZADO COMO UMA REBARBADORA

### Retirar a cobertura da cabeça (Fig. 8 e 9)

PRECAUÇÃO:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de retirar ou instalar os acessórios.

Instalar ou mudar acessórios com a ferramenta ligada à corrente pode causar danos graves.

Retire a cobertura da cabeça libertando os parafusos. Puxe a cobertura para a fora puxando pelos cantos.



### **Instalação do protector do disco (Fig. 10)**

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de colocar ou retirar o protector do disco.

Quando utilizar um disco de centro deprimido ou um disco abrasivo de corte, use sempre um protector de disco. Monte o protector de disco com a aba da cinta alinhada com o rasgo na caixa de engrenagens. Em seguida rode o protector do disco a 180 graus para a esquerda. Certifique-se de que apertou o parafuso seguramente.

### **Instalação do punho lateral (pega auxiliar) (Fig. 11)**

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de colocar ou retirar o punho lateral.

Instale sempre seguramente o punho lateral na ferramenta antes da operação. O punho lateral pode ser instalado em qualquer dos lados da ferramenta, o que for mais conveniente e mantenha o protector posicionado correctamente. Pegue sempre firmemente na pega interruptora e no punho lateral com as duas mãos durante a operação.

### **Bloqueio do veio (Fig. 12)**

Pressione o bloqueio do veio para evitar a rotação do eixo quando coloca ou retira acessórios.

**PRECAUÇÃO:**

Nunca accione o bloqueio do veio quando o veio está em movimento. Pode estragar a ferramenta.

### **Instalação e extracção do disco de centro deprimido (Fig. 13 e 14)**

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de instalar ou extrair o disco.

Coloque a anilha centradora no veio. Adapte o disco e enrosque a anilha de fixação.

Para apertar a anilha de fixação, pressione com firmeza o botão de bloqueio (para impedir qualquer movimento do veio) e utilize uma chave de pinos adequada, apertando para a direita. Para retirar o disco siga os procedimentos para a instalação mas em sentido inverso.

### **Funcionamento (Fig. 15)**

**PRECAUÇÃO:**

Depois da operação, desligue a ferramenta e espere que o disco esteja completamente parado antes de pôr a ferramenta de lado.

Segure bem a ferramenta com as duas mãos. Ligue-a e coloque o disco sobre a superfície de trabalho.

Como regra geral mantenha o bordo do disco num ângulo de 15°–30° em relação à superfície de trabalho. Durante o período de funcionamento inicial com um disco novo não movimente a rebarbadora na direcção B (ver figura), pois danificará a superfície de trabalho. Quando o bordo do disco estiver arredondado, poderá movimentá-lo nas direcções A e B.

**AVISO:**

- Nunca deverá ser necessário forçar a ferramenta, pois o seu peso produz a pressão adequada. Se forçar ou aplicar uma pressão excessiva na ferramenta poderá causar sérios danos no disco.
- A utilização contínua de um disco gasto pode originar a fragmentação do mesmo e danos pessoais graves.

### **MANUTENÇÃO**

**PRECAUÇÃO:**

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspecção e manutenção.

#### **Reparação e manutenção**

A ferramenta e as aberturas de ventilação devem estar sempre limpas. Quando matérias estranhas (pó, etc.) entram para esses lugares, devem ser retiradas. Limpe regularmente dependendo da quantidade de pó que foi feito e entrou para dentro da ferramenta.

Quando o protector da cabeça está instado na ferramenta, retire-o referindo-se “Retirar o protector da cabeça”.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

## Illustrationsoversigt

1 Slibeskive	7 Hovedafskærmning	13 Spindellås
2 Slibetallerken	8 Gearhus	14 Låsemøtrik
3 Spindel	9 Skrue	15 Forkrøppet midterskive
4 Afbryderkontakt	10 Beskyttelsesskærm	16 Indvendig flange
5 Hastighedsvælgerknop	11 Not	17 Nøgle til låsemøtrik
6 Skrue	12 Tryk	18 Stram

## SPECIFIKATIONER

Model	9564CVL	9565CVL
Slibeskive .....	115 mm	125 mm
Spindelgevind .....	M14	M14
Omdrejninger (min <sup>-1</sup> ) .....	2 000–6 800	2 000–6 800
Længde .....	311 mm	311 mm
Vægt .....	1,8 kg	1,8 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

## Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet, og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømforsyning. I henhold til de europæiske retningslinier er den dobbeltisoleret og kan derfor også tilsluttes netstik uden jordforbindelse.

## Sikkerhedsbestemmelser

Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

## YDERLIGERE SIKKERHEDSREGLER FOR MASKINEN

1. Anvend altid øjen- og øreværn. Andet personligt beskyttelsesudstyr, som støvmaske, handsker, hjelm og forklæde, bør anvendes, når det skønnes nødvendigt. Er De i tvivl om nødvendigheden, bør De altid anvende beskyttelsesudstyret.
2. Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud af stikkontakten, før der foretages noget arbejde på maskinen.
3. Afskærmninger skal altid være på plads ved anvendelse som slibemaskine.
4. Der må kun anvendes slibeskiver af korrekt størrelse og skiver, hvis maksimale omdrejningstal svarer mindst til det på maskinens typeskilt angivne "No Load Speed" omdrejningstal. Når der anvendes forkrøppede slibeskiver, må der kun anvendes glasfiberforstærkede slibeskiver.
5. Kontrollér slibetallerkenen og slibeskiven omhyggeligt for revner og beskadigelse før brugen. Udskift omgående en slibetallerken eller slibeskive med revner eller beskadigelse.
6. Overhold altid fabrikantens instruktioner for korrekt montering og anvendelse af skiver. Behandl og opbevar skiver med forsigtighed.
7. Anvend ikke en separate bøsning eller adapter til at tilpasse slibeskiver med store centerhuller til maskinen.
8. Anvend kun de anbefalede flanger til denne maskine.
9. Undgå omhyggeligt at beskadige spindlen, flangen (især montagearealet) eller flangemøtrikken. Beskadigelse af disse dele kan resultere i brud på slibeskiven.

10. Ved anvendelse af maskiner, der er beregnet til montering af slibeskiver med gevindforsynet hul, skal det altid sikres, at gevindet i skiven er langt nok i forhold til spindellængden.

11. Før maskinen anvendes på et emne, bør maskinen testkøres på højeste ubelastede hastighed i mindst 30 sekunder i en sikker position. Stop øjeblikkeligt, hvis der forekommer vibrationer eller slør, der kan skyldes ukorrekt montering eller mangelfuld afbalancering af slibeskiven. Efterse maskinen for at klarlægge årsagen.
12. Kontrollér at emnet er korrekt understøttet.
13. Hold altid godt fast på maskinen med begge hænder.
14. Hold altid hænderne væk fra roterende dele.
15. Sørg for at slibeskiven eller skiven ikke er i kontakt med emnet, før der tændes for maskinen.
16. Til slibning anvendes den side af slibeskiven, der er angivet som værende slibesiden.
17. Anvend ikke skæreskiver til afslibning af sider.
18. Vær opmærksom på gnistregn. Hold maskinen således, at gnistregnen flyver væk fra Dem selv, andre personer og brandbare materialer eller genstande.
19. Forsigtig! Skiven fortsætter med at rotere, efter at der slukket for maskinen.
20. Bør ikke emnet umiddelbart efter brug. Det kan være ekstremt varmt og forårsage forbrændinger ved berøring.
21. Placér maskinen, så netledningen altid er ført bagud og væk fra maskinen under arbejdet.
22. Hvis arbejdsstedet er ekstremt varmt eller fugtigt, eller slemt tilsnævset med ledende støv, bør der anvendes en kortslutningsafbryder (30 mA) for at garantere sikkerheden under arbejdet.
23. Anvend aldrig maskinen på materialer, der indeholder asbest.
24. Benyt ikke vand eller slibesemøremiddel.
25. Benyt altid den/det korrekte støvmaske/åndedrætsværn til det materiale og den anvendelse som De arbejder med.

26. Sørg for at ventilationsåbningerne forbliver ublokerede, når der arbejdes under støvede forhold. Hvis det skulle blive nødvendigt at fjerne støv, skal De først tage maskinens netledning ud af stikkontakten, og dernæst rengøre maskinen (med anvendelse af ikke-metalliske genstande), idet der udvises forsigtighed, så indvendige dele ikke bliver beskadigede.

## GEM DISSE FORSKRIFTER.

### ANVENDELSE

#### Montering af sidegreb (hjælpegreb) (Fig. 1 og 2)

Vigtigt:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra og at netstikket er taget ud, før De monterer eller afmonterer sidegrebet.

Fjern en af de skruer, der holder gearhuset og hovedafskærmning.

Skru sidegrebet forsvarligt på maskinen. Sidegrebet kan anbringes på begge sider af maskinen. Sørg altid for at sidegrebet er monteret forsvarligt.

#### Montering og afmontering af slibeskive (Fig. 3 og 4)

VIGTIGT:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og netledningen taget ud af stikkontakten, før De monterer eller afmonterer slibeskiven.

#### Montering af slibeskive

Fjern alt snavs og fremmedlegemer fra slibetallerkenen. Skru slibetallerkenen på spindlen, mens spindellåsen trykkes ind. Sæt slibeskiven omhyggeligt på slibetallerkenen, således at kanterne på skiven og slibetallerkenen overlapper, uden at den ene eller anden stikker for langt ud.

#### Afmontering af slibeskive

Fjern papiret fra slibetallerkenen ved at trække op i kanten af papiret.

#### Afbryderkontaktbetjening (Fig. 5)

FORSIGTIG:

Før maskinen sættes til netstillet, skal De altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til "OFF" positionen, når siden på afbryderkontakten trykkes ned.

Start maskinen ved at skyde afbryderkontakten til "I" position.

Ved vedvarende arbejde trykkes den forreste del af afbryderkontakten ned, hvorefter kontakten skydes til "I" position som ovenfor. Afbryderkontakten er låst i positionen for vedvarende arbejde. For at stoppe maskinen fra denne låste position skydes afbryderkontakten til "O" position, mens den bagerste del af afbryderkontakten holdes trykket ind.

#### Hastighedsvælger (Fig. 6)

Rotationshastigheden kan ændres ved at dreje hastighedsvælgeren til en given talindstilling fra 1 til 5.

Højere hastighed opnås, når vælgeren drejes i retning af 5. Langsommere hastighed opnås, når vælgeren drejes i retning af 1. Se nedenstående tabel for forholdet mellem talindstillingerne på vælgeren og den omtrentlige rotationshastighed.

Tal	min. <sup>-1</sup> (RPM)
1	2 000
2	3 000
3	4 500
4	6 000
5	6 800

FORSIGTIG:

- Hvis maskinen anvendes til vedvarende arbejde ved lav hastighed i lang tid, vil motoren blive overbelastet og overophedet.
- Hastighedsreguleringsknappen kan kun drejes til 5 og tilbage til 1. Forsøg ikke at tvinge den forbi 5 eller 1, da anordningen til regulering af hastigheden kan blive ødelagt.

Maskiner udstyret med elektronisk funktion er nemme at anvende takket være følgende egenskaber.

- Konstant hastighedskontrol Elektronisk hastighedskontrol sikrer konstant hastighed. Fornem finish kan opnås, fordi rotationshastigheden holdes konstant selv under belastning.
- Blød opstart Sikkerhed og blød opstart, da startschok undertrykkes.
- Overbelastningsbeskyttelse Hvis maskinen udsættes for en belastning, der overskrider den tilladte, stopper den automatisk for at beskytte motoren og slibeskiven. Når belastningen igen er indenfor det tilladte niveau, kan maskinen startes automatisk.

#### Slibning (Fig. 7)

FORSIGTIG:

Benyt altid sikkerhedsbriller eller ansigtsskærm under anvendelsen.

Generelt holdes slibeskiven mod emnets overflade i en vinkel på cirka 15 grader.

Læg kun et let tryk på maskinen. For kraftigt tryk vil medføre et dårligt resultat og for hurtig nedslidning af slibeskiven.

FORSIGTIG:

Lad aldrig maskinen køre uden påsat slibeskive. Slibetallerkenen kan blive alvorlig beskadiget.

### BRUG SOM VINKELSLIBER

#### Afmontering af hovedafskærmning (Fig. 8 og 9)

ADVARSEL:

Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud af stikkontakten, før tilbehør monteres eller afmonteres.

Montering eller afmontering af tilbehør, mens netstikket sidder i stikkontakten, kan medføre alvorlig tilskadekomst.

Afmontrér hovedafskærmningen ved at løse skruen.

Træk hovedafskærmningen af ved at trække dens hjørner ud.

## Montering af beskyttelseskærm (Fig. 10)

Vigtigt:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra og at netstikket er taget ud, før De monterer eller afmonterer beskyttelseskærmen.

Der bør altid bruges beskyttelseskærm ved anvendelse af forkrøppede slibeskiver eller afstukne slibeskiver. Monter beskyttelseskærmen med tappen på beskyttelseskærmens ring rettet ind efter noten på gearhuset. Derefter drejes beskyttelseskærmen 180° mod uret. Forvis Dem om, at skruen er helt fastspændt.

## Montering af sidegrebet (hjælpegreb) (Fig. 11)

Vigtigt:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra og at netstikket er taget ud, før De monterer eller afmonterer sidegrebet.

Sidegrebet bør altid fastgøres på maskinen før arbejdet påbegyndes. Sidegrebet kan installeres på begge sider af maskinen, alt efter hvilken position, der er bedst egnet og holder beskyttelseskærmen i den rigtige stilling. Hold altid maskinen med en hånd på afbrydergrebet og den anden på sidegrebet under arbejdet.

## Spindlesig. 12)

Tryk på spindelåsen for at forhindre at spindlen drejer med, når der monteres eller afmonteres tilbehør.

FORSIGTIG:

Aktiver aldrig spindelåsen, mens spindlen er i bevægelse. Maskinen kan blive beskadiget.

## Montering og afmontering af slibeskiven (Fig. 13 og 14)

Vigtigt:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og netledningen taget ud af stikkontakten, før De monterer eller afmonterer slibeskiven.

Monér den indvendige flange på spindlen. Anbring slibeskiven over den indvendige flange, og skru flangemøtrikken på spindlen.

Ved fastgøring af flangemøtrikken trykkes hårdt på spindelstopknappen, således at spindlen ikke kan dreje. Skru derefter flangemøtrikken fast med nøglen ved at dreje i retning med uret. Ved afmontering af slibeskiven gennemføres ovennævnte fremgangsmåde i omvendt rækkefølge.

## Anvendelse (Fig. 15)

FORSIGTIG:

Efter anvendelse skal De altid slukke for maskinen og vente, indtil slibeskiven er helt stoppet, før De sætter maskinen fra Dem.

Hold godt fast på maskinen med begge hænder. Tænd for maskinen og sæt derefter slibeskiven mod emnet.

Normalt bør underkanten af slibeskiven holdes i en vinkel på ca. 15° til 30° til emnets overflade. Ved tilslibning af en ny skive må vinkelsliberen ikke bevæges i B retning, da den ellers skærer i emnet. Når slibeskivens kant er blevet afrundet, kan slibeskiven bevæges i såvel A som B retning.

ADVARSEL:

- Det er under ingen omstændigheder nødvendigt at tvinge og forcere maskinen. Maskinens egenvægt udgør tilstrækkeligt tryk. Forceret håndtering og et for hårdt tryk kan føre til brud på slibeskiven med fare for personskade.
- Vedvarende brug af en slidt slibeskive kan medføre, at skiven springer og derved forårsage personskade.

## VEDLIGEHOLDELSE

FORSIGTIG:

Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før der foretages noget arbejde på selve maskinen.

## Reparation og vedligeholdelse

Maskinen og dens ventilationshuller til indtag af luft skal altid holdes rene. Når fremmedlegemer (støv og lignende) trænger ind i disse dele, skal de fjernes. Rengør med regelmæssige mellemrum, alt efter, hvor meget støv, der har samlet sig på maskinen.

Når beskyttelseskærmen er monteret på maskinen, fjernes den, idet der refereres til "Afmontering af beskyttelseskærm".

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita Service Center.

## Förklaring av allmän översikt

1 Sliprondell	7 Huvudskydd	13 Spindellås
2 Basrondell	8 Växelhus	14 Låsmutter
3 Spindel	9 Skruv	15 Rondell med försänkt nav
4 Strömställarspak	10 Sprängskydd för sliprondell	16 Inre fläns
5 Ratt för varvtsreglering	11 Skåra	17 Nyckel för låsmuttern
6 Skruv	12 Tryck	18 Dra åt

## TEKNISKA DATA

Modell	9564CVL	9565CVL
Sliprondell .....	115 mm	125 mm
Spindelns gänga .....	M14	M14
Obelastat varvtal/min (min <sup>-1</sup> ) .....	2000–6800	2000–6800
Total längd .....	311 mm	311 mm
Nettovikt .....	1,8 kg	1,8 kg

- På grund vårt det kontinuerliga program för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

## Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

## Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

## SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR VERKTYGET

- Använd alltid ögon- och hörselskydd. Annan personlig skyddsutrustning, så som andningsmask, handskar, hjälm och förkläde, bör vid behov bäras. Använd skyddsutrustningen om du är tveksam.
- Se alltid till att verktyget är avstängt och nätkontakten utdragen, innan något arbete utförs på verktyget.
- Håll skydden på plats vid användning som slipmaskin.
- Använd endast rondeller av korrekt storlek, vars maximala driftshastighet är minst lika hög som det värde för obelastat varvtal som finns angivet på verktygets typplåt. Var noga med att endast använda glasfiberförstärkta rondeller vid användning av sliprondeller med försänkt nav.
- Kontrollera basrondellen och sliprondellen noggrant före användning för att upptäcka sprickor eller andra skador. Ersätt genast basrondeller och sliprondeller som har sprickor eller andra skador.
- Följ tillverkarens anvisningar, för korrekt montering och användning av rondeller. Hantera och förvara rondeller med försiktighet.
- Använd inte en separat reduceringshylsa eller adapter för att passa till stora hålsliprondeller.
- Använd endast flänsar som är avsedda för det här verktyget.
- Var försiktig så att spindeln, flänsen (speciellt monteringsidan) eller låsmuttern inte skadas. Skador på någon av dessa delar kan medföra att rondellen förstörs.
- För verktyg, avsedda att förse med rondeller med gängat håll, bör du se till att gängan i rondellen är tillräckligt lång, så att hela spindelns längd kan gå in.
- Provkör verktyget på högsta obelastade varvtal i minst 30 sekunder på en säker plats, innan det används på det faktiska arbetsstycket. Kontrollera att rondellen inte vibrerar eller skakar, vilket kan tyda på dålig montering eller en dåligt balanserad rondell. Kontrollera verktyget för att avgöra orsaken.
- Kontrollera att arbetsstycket är ordentligt stöttat.
- Håll verktyget stadigt.
- Håll händerna på avstånd från roterande delar.
- Se till att sliprondellen eller basrondellen inte vidrör arbetsstycket, innan strömställaren kopplas på.
- Använd den avsedda ytan på sliprondellen när slipningen genomförs.
- Använd inte kapskivor för sidoslipning.
- Se upp för omkringflygande gnistor. Håll verktyget så att gnistor flyger iväg bort ifrån dig själv, andra personer och lättantändliga material i närheten.
- Var uppmärksam på att rondellen fortsätter att rotera även efter att verktyget har stängts av.
- Vidrör inte arbetsstycket omedelbart efter avslutat arbete. Det kan vara extremt varmt och orsaka brännskador.
- Placera verktyget så att nåtsladden alltid finns bakom verktyget under arbetet.
- Använd en kortslutningssäkring (30 mA) om arbetsplatsen är extremt het och fuktig, eller kraftigt förorenad av elektriskt ledande damm, för att säkerställa operatörens säkerhet.
- Använd inte verktyget på något material som innehåller asbest.
- Använd inte vatten eller slipolja.
- Använd alltid rätt andningsmask/andningsapparat för det material och det arbetsmoment du arbetar med.

26. Se till att ventilationsöppningarna hålls fria när du arbetar under förhållanden med mycket damm. Om det blir nödvändigt att ta bort damm från verktyget ska verktyget först kopplas bort från nätuttaget (använd icke-metalliska föremål) och undvik att skada interna delar.

## SPARA DESSA ANVISNINGAR.

### BRUKSANVISNING

#### Montering av sidogrepp (extrahandtag) (Fig. 1 och 2)

Viktigt:

Se alltid till att verktyget är avstängt, och nätkontakten utdragen, innan sidogreppet monteras eller tas bort.

Tag bort en av de skruvar som håller ihop växelhuset och huvudskyddet.

Skruva ordentligt fast sidogreppet på verktyget. Sidogreppet kan monteras på endera sidan av verktyget. Se alltid till att sidogreppet är ordentligt fastsatt.

#### Montering och demontering av sliprondell (Fig. 3 och 4)

FÖRSIKTIGHET:

Se alltid till att verktyget är avstängt och nätkontakten utdragen, innan några tillbehör tas bort eller sätts på.

#### Montering av sliprondellen

Ta bort all smuts och främmande partiklar från basrondellen.

Skruva fast basrondellen på spindeln, medan du trycker in spindellåset. Fast sliprondellen på basrondellen så noggrant att kanterna på sliprondellen och basrondellen överlappar varandra utan att sticka ut.

#### Att ta bort sliprondellen

Tag bort papperet från rondellen genom att dra uppåt från dess kant.

#### Funktionen hos strömbrytarens skjutknapp (Fig. 5)

FÖRSIKTIGHET!

Kontrollera alltid att strömbrytaren fungerar normalt och att dess skjutknapp återgår till det avstängda läget "OFF" när sidan på knappen trycks in, innan maskinens nätkontakt sätts i.

Skjut strömbrytarknappen till läget "I" för att starta maskinen.

Tryck in strömbrytarknappens främre del och skjut sedan knappen till läget "I" enligt ovan, för kontinuerlig drift. Strömbrytaren låses i läget för kontinuerlig drift. Skjut strömställarspaken till läget "O", genom att trycka in strömställarspakens bakre del, för att stanna verktyget från det låsta läget.

#### Ratt för inställning av varvtalet (Fig. 6)

Varvtalet (rotationshastigheten) kan ändras genom att ratten för inställning av varvtalet vrids och ställs in mot en av de givna siffrorna från 1 till 5.

Högre varvtal erhålles om ratten vrids i riktning mot siffran 5. Lägre varvtal erhålles om den vrids i riktning mot siffran 1. Se tabellen nedan för information om förhållandet mellan de angivna siffrorna på ratten, och den ungefärliga rotationshastigheten.

Siffra	min <sup>-1</sup> (V/min)
1	2 000
2	3 000
3	4 500
4	6 000
5	6 800

FÖRSIKTIGHET!

• Om verktyget används kontinuerligt på lågt varvtal under längre tid kommer motorn att överbelastas och bli varm.

• Ratten för inställning av varvtalet kan endast vridas till 5, och sedan tillbaka till 1. Försök inte att med våld vrida den förbi 5 eller 1, eftersom funktionen för inställning av varvtalet då kan upphöra att fungera.

Verktyg och maskiner som är utrustade med elektroniska funktioner är enkla att använda tack vare följande egenskaper.

• Kontroll för konstant varvtal Elektronisk varvtalskontroll för att erhålla konstant hastighet (varvtal). Denna funktion gör det möjligt att erhålla en än finare finish, eftersom rotationshastigheten hålls konstant även under belastning.

• Mjuk startfunktion Mjuk och säker start tack vare att startchocken dämpas.

• Överbelastningsskydd För att skydda motorn och rondellen stannar maskinen automatiskt, om den skulle användas under en högre belastning än vad den är avsedd för. När belastningen minskat till en tillåten nivå startar maskinen automatiskt.

#### Slipning (sandpappning) (Fig. 7)

FÖRSIKTIGHET:

Använd alltid skyddsglasögon eller ansiktsmask under arbetet.

I allmänhet bör sliprondellen hållas i ungefär 15° vinkel mot arbetsstyckets yta.

Anlägg endast ett lätt tryck. Ett alltför kraftigt tryck leder endast till ett sämre slipresultat, och att sliprondellen slits ut i förtid.

FÖRSIKTIGHET:

Starta aldrig verktyget utan att ha satt på sliprondellen. Det kan skada basrondellen svårt.

#### OM VERKTYGET ANVÄNDS FÖR SLIPNING AV VERKTYGSEGGAR

#### Att ta bort huvudskyddet (Fig. 8 och 9)

FÖRSIKTIGHET:

Se alltid till att verktyget är avstängt, och nätkontakten utdragen, innan några tillbehör eller tillsatser tas bort eller monteras.

Att montera eller ändra tillbehör medan verktyget är anslutet kan orsaka svåra skador.

Tag bort huvudskyddet genom att lossa skruven.

Drag av huvudskyddet medan dess hörn dras ut.

### **Montering av sprängskydd för sliprondellen (Fig. 10)**

Viktigt!

Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkontakten urdragen innan sliprondellens sprängskydd monteras eller demonteras.

Använd alltid ett sprängskydd för sliprondellen om rondell med försänkt nav eller kapskiva för kapning används. Montera sprängskyddet med tappen på sprängskyddet mot skåran på växelhuset. Roter sedan sprängskyddet 180° moturs. Se till att skruven dras åt ordentligt.

### **Montering av sidogrepp (extrahandtag) (Fig. 11)**

Viktigt!

Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkontakten urdragen innan sidogrepp monteras eller demonteras.

Montera alltid sidogrepp ordentligt på maskinen före drift. Sidogrepp kan monteras på endera sidan av maskinen, beroende på vilket läge som är mest lättarbetat och som gör att skyddet kan hållas i korrekt position. Håll alltid ordentligt tag med båda händerna i maskinens strömslutarhandtag och sidogrepp under drift.

### **Spindellås (Fig. 12)**

Tryck in spindellåset för att förhindra att spindeln roterar när tillbehör monteras eller demonteras.

**FÖRSIKTIGHET!**

Tryck aldrig in spindellåset när spindeln rör sig. Maskinen kan skadas.

### **Montering av slip- eller kapskiva (Fig. 13 och 14)**

Viktigt!

Kontrollera först att stickproppen är urdragen.

Montera innerbricka, skiva och låsmutter som bilden visar.

Tryck in spärren på växelhushets ovansida och vrid skivan tills spindeln låses.

Dra sedan fast låsmuttern ordentligt med tappnyckeln.

### **Användning (Fig. 15)**

**FÖRSIKTIGHET!**

Stäng alltid av maskinen efter användningen och vänta tills sliprondellen har stannat helt innan maskinen ställs ner.

Håll maskinen stadigt med båda händerna. Tvåhandsgrepp skall alltid användas. Starta motorn INNAN skivan sätts an mot arbetsstycket.

Generellt kan sägas att arbetsvinkeln bör vara kring 15°–30° grader. Slipa inte i riktning B omedelbart efter att en ny skiva monterats, eftersom den då kommer att skära in i arbetsstycket. Genom att inledningsvis endast föra maskinen i riktning A, avrundas skivans kant, varefter slipning sedan kan ske i båda riktningarna.

**VARNING!**

- Undvik alltför hårt tryck. Vid slipning av t ex en horisontell yta är maskinens egen tyngd fullt tillräcklig för optimal avverkning. För hårt tryck kan orsaka riskabel sönderbrytning av skivan.
- Fortsatt användning av en sliten rondell kan resultera i att rondellen exploderar och orsakar svåra personskador.

### **UNDERHÅLL**

**FÖRSIKTIGHET!**

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

### **Reparation och underhåll**

Verktyget och dess ventilationshål för kylluft måste alltid hållas rena. Föremål (damm osv.) som kommer in i någon av dessa delar måste tas bort. Rengör verktyget regelbundet, beroende på hur mycket damm som har skapats och kommit in i verktyget.

Om ett huvudskydd är monterat på maskinen kan det tas bort i enlighet med "Demontering av huvudskydd".

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

## Forklaring til generell oversikt

1 Slipeskive	7 Frontdeksel	13 Aksellås
2 Pute	8 Girhus	14 Låsemutter
3 Spindel	9 Skruer	15 Senket nav
4 Bryterhendel	10 Verne deksel	16 Indre flens
5 Hastighetsskive	11 Utsparing	17 Skunøkkel til låsemutter
6 Skruer	12 Trykk	18 Stram

## TEKNISKE DATA

Modell	9564CVL	9565CVL
Slipeskive .....	115 mm	125 mm
Spindelgjenge .....	M14	M14
Tomgangsturtall (min <sup>-1</sup> ) .....	2 000–6 800	2 000–6 800
Totalengde .....	311 mm	311 mm
Nettovekt .....	1,8 kg	1,8 kg

• Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.

• Merk: Tekniske data kan variere fra land til land.

## Strømforsyning

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfas-vekselstrøm. Den er dobbelt verneisoleret i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

## Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

## EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1. Bruk alltid vernebriller og hørselvern. Annet verneutstyr slik som støvmaske, hansker, hjelm og forkle bør brukes når arbeidet krever det. Bruk verneutstyr hvis du er i tvil.
2. Påse alltid at verktøyet er slått av og støpslet trukket ut av stikkkontakten før eventuelt arbeid på verktøyet utføres.
3. Vernene må være på plass når verktøyet brukes som slipemaskin.
4. Bruk bare skiver av korrekt størrelse og skiver som har en maksimums driftshastighet som er minst like høy som Tomgangshastighet, angitt på merkeplaten. Når skiver med forsenket navn benyttes, må de være av forsterket fiberglass.
5. Sjekk festeputen eller skiven nøye for sprekker eller skader før bruk. En sprukken eller ødelagt pute eller skive, må skiftes ut omgående.
6. Følg anvisningene fra produsenten for korrekt montering og bruk av skiver. Skiver må behandles og oppbevares med varsomhet.
7. Det må ikke benyttes separate reduksjonsbøsinger eller adaptere for å tilpasse slipeskiver med stort hull.
8. Bruk bare flenser som er spesifisert for dette verktøyet.
9. Utsett ikke spindel, flense (spesielt monteringsflaten) eller låsemutteren for skader. Skader på disse delene kan resultere i at skiven knekker.
10. For verktøy som er beregnet til å brukes med gjenghullskive, må det påses at gjengen i hullet er lang nok til at den aksepterer spindellengden.

11. Før verktøyet brukes på det aktuelle emnet, må verktøyet prøvekjøres på høyeste tomgangshastighet i minst 30 sekunder i en sikker posisjon. Stopp omgående hvis det forekommer vibrasjoner eller slingring av noe slag som kan være tegn på feil montering eller dårlig balansert hjul. Sjekk verktøyet for å finne årsaken.

12. Sørg for at arbeidsemnet er forsvarlig støttet opp.

13. Hold godt tak i verktøyet.

14. Hold hendene unna roterende deler.

15. Påse at slipeskiven eller selve skiven ikke berører arbeidsemnet før bryteren slås på.

16. Bruk den spesifiserte flaten av skiven til å utføre slipingen.

17. Kappeskiven må ikke brukes til sidesliping.

18. Se opp for gnister. Hold verktøyet slik at gnister spruter bort fra operatøren og andre personer eller brennbart materiale.

19. Vær oppmerksom på at skiven fortsetter å rotere etter at bryteren er slått av.

20. Rør ikke arbeidsemnet like etter en arbeidsoperasjon; det kan være meget varmt og forårsake forbrenninger.

21. Plasser verktøyet slik at nettledningen alltid befinner seg bak verktøyet under drift.

22. Hvis arbeidsstedet er meget varmt og fuktig, eller veldig forurenset av ledende støv, må en kortslutningsbryter (30 mA) benyttes for å garantere operatørens sikkerhet.

23. Bruk ikke verktøyet på noen som helst materialer som inneholder asbest.

24. Bruk ikke vann eller slipeolje.

25. Bruk alltid korrekt støvmaske/gassmaske til materialet som brukes og arbeidet som skal gjøres.

26. Sørg for at alle ventilasjonsåpninger er frie når arbeidet foregår under støvete forhold. Hvis det skulle bli nødvendig å rense ut støv, må verktøyet først koples fra strømmettet (bruk ikke-metalliske gjenstander) og unngå at indre deler kommer til skade.

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.



## BRUKSANVISNINGER

### Montere sidegrep (hjelpéhåndtak) (Fig. 1 og 2)

Viktig:

Påse alltid at verktøyet er avslått og støpslet er trukket ut av stikkkontakten før sidegrepet monteres eller demonteres.

Fjern en av skruene som holder girhuset og hodedekslet på plass.

Skru sidegrepet forsvarlig fast på verktøyet. Sidegrepet kan monteres på begge sider av verktøyet. Påse alltid at sidegrepet er forsvarlig festet på verktøyet

### Montere og demontere slipeskiven (Fig. 3 og 4)

NB!

Påse alltid at verktøyet er slått av og støpslet trukket ut av stikkkontakten før montering eller demontering av tilbehør.

#### Montere slipeskiven

Fjern all skitt eller fremmedlegemer fra puten. Skru puten fast på spindelen ved å trykke inn aksellåsen.

Fest skiven til puten så nøyaktig at kantene på skiven og puten overlapper hverandre uten å stikke frem.

#### Fjerne slipeskiven

Fjern papiret fra puten ved å trekke det opp etter kantene

### Bryter (Fig. 5)

NB!

For verktøyets støpsel koples til en stikkontakt, må det påses at bryteren virker som den skal og går tilbake til "OFF" når bryterhendelen trykkes inn.

Verktøyet startes ved å skyve bryterhendelen til "I".

For kontinuerlig drift, trykkes bryterhendelens fremre del ned og deretter skyves den mot "I" som nevnt over. Bryteren er nå fastlåst i denne posisjonen og kontinuerlig drift kan utføres. Verktøyet stoppes fra den låste posisjonen ved å skyve bryterhendelen til "O" samtidig som den bakre delen av bryterhendelen trykkes inn.

### Hastighetsskive (Fig. 6)

Rotasjonshastigheten kan endres ved å dreie hastighetsskiven til et nummer fra 1 til 5.

Høyere hastighet oppnås ved å dreie mot 5. Og lavere hastighet oppnås ved å dreie mot 1. Se tabellen under for forholdet mellom nummerinnstilling på skiven og cirka rotasjonshastighet.

Nummer	min <sup>-1</sup> (RPM)
1	2 000
2	3 000
3	4 500
4	6 000
5	6 800

NB!

- Hvis verktøyet betjenes kontinuerlig på lav hastighet over lengre tid, vil motoren overbelastes og overoppvarmes.
- Hastighetsskiven kan bare dreies til 5 og tilbake til 1. Hastighetens justeringsfunksjon kan ødelegges hvis skiven dreies med makt forbi 5 eller 1.

Verktøy som er utstyrt med elektroniske funksjoner er enkle å betjene grunnet følgende egenskaper.

- Konstant hastighetskontroll Elektronisk hastighetskontroll for konstant hastighet. Mulighet for finpusning siden rotasjonshastigheten kan holdes konstant også i belastet tilstand.
- My startfunksjon Sikker og myk start grunnet dempet oppstarting.
- Overbelastningsvern Når verktøyet brukes over tillatt belastning, vil det stanse automatisk for å beskytte motor og skive. Når belastningen kommer ned på tillatt nivå igjen, vil verktøyet starte automatisk.

### Sliping (Fig. 7)

NB!

Bruk alltid vernebriller eller ansiktsmaske under sliping.

Generelt skal slipeskiven holdes i en vinkel på ca. 15 grader til arbeidsemnets overflate. Legg et lett trykk på verktøyet. For stort trykk vil resultere i nedsatt yteevne og for tidlig slitasje av slipeskiven.

NB!

La aldri verktøyet gå uten slipeskive. Puten kan ta alvorlig skade.

### HVIS VERKTØYET BRUKES SOM POLERMASKIN

#### Fjerne hodedekslet (Fig. 8 og 9)

OBS:

Påse alltid at verktøyet er avslått og støpslet er trukket ut av stikkkontakten før demontering eller montering av tilbehør.

Montering eller demontering av tilbehør mens verktøyet er koplet til strømmenett kan forårsake en alvorlig ulykke. Fjern hodedekslet ved å skru løs skruen.

Trekk hodedekslet av ved å trekke ut hjørnene.

#### Montering av verne- og støpsel (Fig. 10)

Viktig:

Maskinen må alltid være avslått og støpslet tatt ut av stikkkontakten før montering eller demontering av verne- og støpsel.

Når en skive med senket midte eller en slipende kappeskive brukes, må vernet alltid være påmontert. Monter vernet med tappen på vernets bånd passet inn etter utsparingen på kulelagerboksen. Roter så skivevernet 180 grader moturs. Trekk skruen forsvarlig til.

#### Montering av støttehåndtak (hjelpéhåndtak) (Fig. 11)

Viktig:

Maskinen må alltid være avslått og støpslet tatt ut av stikkkontakten før montering eller demontering av støttehåndtaket.

Monter alltid sidehåndtaket forsvarlig fast på verktøyet før bruk. Sidehåndtaket kan monteres på begge sider av verktøyet alt etter behov. Se til at vernet er korrekt plassert. Hold alltid godt fast i både hoved- og sidehåndtaket under bruk.

#### Spindellås (Fig. 12)

Trykk på spindellåsen for å forhindre at spindelen roterer mens utstyr monteres eller demonteres.

NB!

Spindellåsen må aldri aktiveres mens spindelen er i bevegelse. Det kan føre til skader på maskinen.

## Montering og demontering av skive med forsenket nav (Fig. 13 og 14)

Viktig:

Sørg alltid for at maskinen er avslått og støpslet tatt ut av stikkkontakten før montering og demontering av slipeskive.

Monter den indre flensen på spindelen. Fest slipeskiven opp på flensen og skru låsemutteren fast på spindelen.

Låsemutteren strammes ved å trykke på spindellåsen slik at spindelen ikke kan rotere. Deretter strammes festemutteren med hakenøkkel med urviserne.

Slipeskiven demonteres ved å følge monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

### Sliping (Fig. 15)

NB!

Etter bruk, slå av maskinen og vent til skiven har stoppet helt før maskinen legges ned.

Hold verktøyet i håndtaket foran og styr det fra baksiden. Slå den på og la deretter slipeskiven komme i berøring med arbeidsstykket. Slipeskiven eller -hjulet skal vanligvis holdes i en vinkel på 15°–30° på arbeidsstykket.

Under innkjøringsperioden av en ny skive, må slipemaskinen ikke brukes i retning B da det vil forårsake at det skjæres inn i arbeidsstykket. Når kanten på skiven er avrundet etter bruk, kan den brukes i både A og B retning.

ADVARSEL:

- Det er ikke nødvendig å legge trykk på maskinen. Verktøyet egen vekt gir stort nok trykk. Ekstra trykk og bruk av makt kan være farlig dersom skiven skulle brykke.
- Kontinuerlig bruk av en slitt skive kan resultere i at skiven eksploderer med alvorlig personskaade til følge.

## SERVICE

NB!

Før servicearbeider utføres på maskinen må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.

### Reparasjon og vedlikehold

Selve verktøyet og åpningsventilene for luftavkjøling må alltid holdes rene. Når fremmedlegemer (støv etc.) trenger inn de nevnte stedene, må de fjernes. Rengjør med jevne mellomrom alt etter støvmengden.

Hvis vernedekslet er montert på maskinen, fjernes det ved å følge "Demontering av vernedeksel".

For å garantere at maskinen arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

## Yleiselustus

1	Hiomalaikka	7	Kärkisuojaus	13	Karalukitus
2	Laippa	8	Vaihdekotelo	14	Lukkomutteri
3	Kara	9	Ruuvi	15	Keskeltä ohennettu laikka
4	Kytkin	10	Laikan suojus	16	Sisälaippa
5	Nopeudensäätökehä	11	Kolo	17	Lukkomutteriavain
6	Ruuvi	12	Paina	18	Kiristyy

## TEKNISET TIEDOT

Malli	9564CVL	9565CVL
Hiomalaikka .....	115 mm	125 mm
Karan kierre .....	M14	M14
Tyhjäkäyntikiertoaluku (min <sup>-1</sup> ) .....	2 000–6 800	2 000–6 800
Kokonaispituus .....	311 mm	311 mm
Nettopaino .....	1,8 kg	1,8 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Huomaa: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

## Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laitte on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

## Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

## LISÄÄ TURVALLISUUSOHJEITA KONEELLE

1. Käytä aina suojalaseja ja kuulosuoja. Käytä tarpeen mukaan muita suojavarusteita kuten hengityssuojainta, käsineitä, kypärää ja esiliinaa. Jos et ole varma käyttötarpeesta, käytä suojavarusteita.
2. Varmista aina ennen koneelle tehtäviä töitä, että virta on katkaistu ja virtajohto irrotettu pistorasiasta.
3. Pidä suojukset paikallaan kun käytät konetta hiomiseen.
4. Käytä vain oikean kokoisia laikkoja, joiden suurin käyttönopeus on vähintään yhtä suuri kuin koneen arvokilvessä mainittu tyhjäkäyntinopeus (No Load RPM). Kun käytät keskeltä ohennettua laikka, käytä vain lasikuituvahvistettua laikkaa.
5. Tarkista tukilaippa tai laikka ennen käyttöä huolellisesti murtumien ja vaurioiden varalta. Vaihda murtunut tai voittunut laikka välittömästi uuteen.
6. Noudata valmistajan ohjeita laikan asennuksesta ja käytöstä. Käsittele laikkoja varoen ja säilytä niitä huolellisesti.
7. Älä käytä erillistä supistusholkkia äläkä sovittimia isoaukkoisten hiomalaikkojen kiinnittämiseen.
8. Käytä vain tälle koneelle tarkoitettuja laippoja.
9. Älä vioita karaa, laippaa (etenkään asennuspintaa) äläkä lukkomutteriä. Näiden osien vioittuminen voi aiheuttaa laikan rikkoutumisen.

10. Kun käytät kierteisellä reiällä varustetuille laikoille tarkoitettua konetta varmista, että laikan kierteet ovat riittävän pitkät karan pituudelle.
11. Testaa laitetta turvallisessa paikassa suurimmalla tyhjäkäyntinopeudella vähintään 30 sekunnin ajan, ennen kuin käytät sitä työkapaleeseen. Lopeta välittömästi, jos havaitset värinää tai huojuntaa, jotka kielivät huonosta asennuksesta tai huonosti tasapainotetusta laikasta. Tutki kone selvittääksesi syynt.
12. Varmista, että työkappale on kunnolla tuettu.
13. Pitele konetta tiukasti.
14. Pidä kädet loitolla pyöriivistä osista.
15. Varmista ennen käynnistämistä, että hiomalaikka tai laikka ei kosketa työkappaletta.
16. Käytä hiomiseen laikan siihen tarkoitettua osaa.
17. Älä käytä katkaisulaikkaa sivuttaiseen hiomiseen.
18. Varo lentäviä kipinöitä. Pidä konetta siten, että kipinät lentävät pois päin itsestäsi ja muista ihmisistä ja palavista materiaaleista.
19. Muista, että laikka jatkaa pyörimistä sen jälkeen, kun kone on sammutettu.
20. Älä koske työkappaletta välittömästi käytön jälkeen. Se voi olla erittäin kuuma ja se voi polttaa ihoasi.
21. Aseta kone siten, että virtajohto jää työskentelyn aikana aina koneen taakse.
22. Jos työskentelytila on erittäin kuuma ja kostea tai sähköä johtavan aineen kyllästämä, käytä oikosulkukatkaisinta (30 mA).
23. Älä käytä konetta asbestia sisältäviin materiaaleihin.
24. Älä käytä vettä äläkä hiomarasvaa.
25. Käytä aina materiaalille ja työlle sopivaa hengityssuojainta.
26. Varmista pölyisissä oloissa työskenneltäessä, että tuuletusaukot pysyvät puhtaina. Jos pölyn poistaminen käy tarpeelliseksi, irrota kone ensin virtalähteestä (älä käytä metalliesineitä) ja varo voittamasta sisäosia.

## SÄILYTYÄ NÄMÄ OHJEET.

## KÄYTTÖOHJEET

### Sivukahvan asentaminen (apukahva) (Kuva 1 ja 2)

Tärkeää:

Varmista aina ennen sivukahvan kiinnittämistä ja irrottamista, että kone on sammutettu ja virtajohto irrotettu pistorasiasta.

Irrota yksi vaihdeketolon ja kärkisuojuksen kiinni pitävistä ruuveista.

Ruuvaa sivukahva tiukasti kiinni koneeseen. Sivukahva voidaan asentaa koneen kummalle puolelle tahansa. Varmista aina, että sivukahva on tiukasti paikallaan.

### Hiomalaikan kiinnittäminen ja irrottaminen (Kuva 3 ja 4)

VARO:

Varmista aina ennen lisälaitteiden kiinnittämistä ja irrottamista, että laite on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

#### Hiomalaikan kiinnittäminen

Poista kaikki lika ja vieraat esineet laipalta.

Ruuvaa laippa karalle painaen samalla karalukitusta. Kiinnitä laikka laippaan varovasti siten, että laikan ja laipan reunat osuvat toistensa kohdalle työntymättä esiin.

#### Hiomalaikan irrottaminen

Irrota paperi laipasta vetämällä sitä reunasta ylöspäin.

#### Katkaisijan toiminta (kuva 5)

VARO:

Varmista aina ennen koneen liittämistä pistorasiaan, että katkaisija toimii moitteettomasti ja palautuu "OFF" -asentoon, kun katkaisijaa painetaan sivusta.

Kone käynnistetään siirtämällä katkaisija asentoon "I". Kun haluat koneen käyvän jatkuvasti, paina katkaisijan etupuolta ja siirrä se sitten asentoon "I" kuten edellä. Katkaisija lukittuu jatkuvalla käynnille. Laite vapautetaan lukitusasennosta siirtämällä kytkin "O"-asentoon samalla kun painetaan kytkimen takaosaa.

#### Nopeudensäätökehä (kuva 6)

Kiertonopeutta voidaan muuttaa kiertämällä nopeudensäätökehä numeroasetukselle 1–5.

Kiertonopeus kasvaa käännettäessä kehää numeron 5 suuntaan. Kiertonopeus pienenee käännettäessä kehää numeron 1 suuntaan. Katso kehän numeroasetusten ja likimääräisen kiertonopeuden välinen suhde alla olevasta taulukosta.

Número	min <sup>-1</sup> (K/min.)
1	2 000
2	3 000
3	4 500
4	6 000
5	6 800

VARO:

Jos konetta käytetään pitkän aikaa jatkuvasti alhaisella nopeudella, moottori ylikuormittuu ja kuumenee.

Nopeudensäätökehää voidaan kiertää vain 5:een saakka ja takaisin 1:een. Älä pakota kehää 5:n tai 1:n ohi. Muutoin nopeudensäätö saattaa lakata toimimasta.

Seuraavat ominaisuudet helpottavat elektronisilla toiminoilla varustettujen työkalujen käyttöä.

- Vakionopeuden säädin Elektroninen nopeudensäätö tasaisen käyntinopeuden aikaansaamiseksi. Kuormituksen aikanakin tasaisena pysyvä kiertonopeus mahdollistaa tarkan viimeistelyjäljen.
- Pehmennetty käynnistys Käynnistysnykäyksen vaimenus lisää turvallisuutta pehmentämällä käynnistystä.
- Ylikuormitusuoja Jos koneen kuormitus kasvaa yli sallitun, se pysähtyy automaattisesti suojataakseen moottoria ja laikkaa. Kun kuormitus laskee jälleen sallitulle tasolle, kone voidaan käynnistää automaattisesti.

### Hiominen (Kuva 7)

VARO:

Käytä aina suojalaseja tai kasvosuojusta työskentelyn aikana.

Hiomalaikka tulee normaalisti pitää noin 15- kulmassa työkappaleeseen nähden.

Paina vain kevyesti. Liiallinen painaminen heikentää suorituskykyä ja aiheuttaa hiomalaikan ennen aikaista kulumista.

VARO:

Älä koskaan käytä laitetta ilman hiomalaikkaa. Tämä voi vahingoittaa vakavasti laippaa.

### JOS KÄYTÄT LAITETTA HIOMAKONEENA

#### Kärkisuojuksen irrottaminen (kuvat 8 ja 9)

VARO:

Varmista aina ennen lisävarusteiden irrottamista ja kiinnittämistä, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta.

Lisävarusteiden kiinnittäminen tai vaihtaminen koneen ollessa kytkettynä pistorasiaan voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

Irrota kärkisuojaus löysentämällä ruuvi.

Vedä kärkisuojaus irti samalla kun vedät sen reunat ulos.

#### Laikan suojuksen kiinnittäminen (Kuva 10)

Tärkeää:

Varmista aina ennen laikan suojuksen kiinnittämistä ja irrottamista, että kone on sammutettu ja virtajohto irrotettu pistorasiasta.

Kun käytät keskeltä ohennettua laikkaa tai katkaisulaikkaa, käytä aina laikan suojusta. Kiinnitä laikan suojusta siten, että laikan suojuksen uloke osuu laakeripesän koloon. Kierrä sitten laikan suojusta 180° vastapäivään. Muista kiristää ruuvi huolellisesti.

#### Sivukahvan asentaminen (apukahva) (Kuva 11)

Tärkeää:

Varmista aina ennen sivukahvan kiinnittämistä ja irrottamista, että kone on sammutettu ja virtajohto irrotettu pistorasiasta.

Kiinnitä aina sivukahva tiukasti koneeseen ennen työskentelyn aloittamista. Sivukahva voidaan kiinnittää koneen kummalle puolelle tahansa sen mukaan, mikä asento tuntuu mukavimmalta ja pitää suojuksen oikeassa asennossa. Pitele aina tiukasti koneen kytkinkahvasta ja sivukahvasta molemmin käsin työskentelyn aikana.

#### Karalukitus (Kuva 12)

Paina karalukitusta estääksesi akselia pyörimästä, kun kiinnität tai irrotat lisälaitteita.

VARO:

Älä koskaan ota karalukitusta käyttöön akselin ollessa liikkeessä. Kone saattaa vioittua.

## Napalaikan asentaminen ja poisto (Kuva 13 ja 14)

Tärkeää:

Ennen laikan asentamista tai poistoa, tarkista aina että kone on pysähtynyt, katkaisija vapautettu ja pistoke irrotettu sähköverkosta.

Asenna sisempi laippa karaan. Sijoita laikka sisälaipan päälle ja kierrä lukitusmutteri karaan.

Paina akselin lukitus päälle ja tiukkaa lukitusmutteri lukitusmutteriavaimella kiristäen myötäpäivään. Laikka irrotetaan vastakkaisessa järjestyksessä.

### Käyttö (Kuva 15)

VARO:

Sammuta kone aina käytön jälkeen ja odota, kunnes laikka on pysähtynyt kokokaan, ennen kuin lasket koneen käsistäsi.

Pitele laitetta tukevasti molemmin käsin. Käynnistä kone ja kohdista laikka työkappaleeseen.

Yleensä, Pidä laikkaa kohdistettuna noin 15°–30° kulmassa työkappaleen pintaan. Uudella laikalla työstettäessä, syöttömisetkellä, älä ohjaa konetta suuntaan B (älä työnnä) sillä laikka pureutuu työkappaleeseen. Kun laikan reuna on pyöristynyt käytössä, laikkaa voidaan syöttää, eli työstää molemmissa suunnissa A ja B.

VAROITUS:

- Konetta ei koskaan saa painaa tarpeettomasti. Koneen omapaino riittää syöttöpaineeksi. Painaminen ja liiallien syöttöpaine voi aiheuttaa laikan murtumisia.
- Kuluneen laikan jatkuva käyttö saattaa aiheuttaa laikan hajoamisen kappaleiksi ja vakavan loukkaantumisen.

## HUOLTO

VARO:

Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

### Korjaus ja huolto

Kone ja sen jäähditysilmän aukot tulee aina pitää puhtaina. Jos näihin osiin joutuu vieraita esineitä (pölyä tms.), ne on poistettava. Puhdista säännöllisesti riippuen syntyneen ja koneen sisään joutuneen pölyn määrästä. Jos koneeseen on kiinnitetty pääsuojus, irrota se kohdissa "Pääsuojuksen irrottaminen".selostetulla tavalla.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste.

## Περιγραφή γενικής άποψης

1 Αποξεστικός δίσκος	7 Κάλυμμα κεφαλής	14 Παξιμάδι κλειδώματος
2 Κεφαλή	8 Κιβώτιο ταχυτήτων	15 Τροχός αποσυμπίεσσης κέντρου
3 Ατράκτος	9 Βίδα	16 Εσωτερική φλάντζα
4 Μοχλός διακόπτης	10 Προφυλακτήρας τροχού	17 Κλειδί κλειδώματος παξιμαδιού
5 Καντράν ρύθμισης ταχύτητας	11 Εγκοπή	18 Σφίξιμο
6 Βίδα	12 Πίεση	
	13 Κλειδώμα άξονα	

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	9564CVL	9565CVL
Αποξεστικός δίσκος	115 mm	125 mm
Σπείρωμα ατράκτου	M14	M14
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (min <sup>-1</sup> )	2.000–6.800	2.000–6.800
Ολικό μήκος	311 mm	311 mm
Βάρος Καθαρό	1,8 kg	1,8 kg

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

## Ρευματοδότηση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

## Υποδείξεις ασφάλειας

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσωκλειστές οδηγίες ασφαλείας.

## ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

1. Πάντοτε χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά και ωασιπίδες. Αλλά προσωπικά προστατευτικά εφόδια όπως προσωπίδα σκόνης, γάντια, κράνος και ποδιά πρέπει να φορούνται όταν είναι απαραίτητο. Σε περίπτωση αμφιβολίας για το αν είναι απαραίτητο, φοράτε τα προστατευτικά εφόδια.
2. Πάντοτε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα είναι οηστό και αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος προτού να εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα.
3. Κρατείστε τους φρουρούς στη θέση τους όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται ως τροχιστής.
4. Χρησιμοποιείτε μόνο τροχούς με σωστό μέγεθος και τροχούς που έχουν μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας τουλάχιστον τόσο υψηλή όσο και η υψηλότερη Ταχύτητα Χωρίς Φορτίο που είναι σημειωμένη στην πινακίδα προδιαγραφών του μηχανήματος. Όταν χρησιμοποιείτε τροχούς αποσυμπίεσμένου κέντρου, σιγουρευτείτε να χρησιμοποιείτε μόνο τροχούς επανενισχυμένους με υαλοίνες.
5. Ελέγξτε την κεφαλή υποστήριξης ή τον τροχό προσεχτικά για ρωγμές, ζημιές ή παραμορφώσεις πριν από τη χρήση. Αντικαταστήστε ραγισμένες, κατεστραμμένες ή παραμορφωμένες κεφαλές ή τροχούς αμέσως.
6. Μελετήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για σωστή τοποθέτηση και χρήση των τροχών. Χειριστείτε και αποθηκεύστε τους τροχούς με φροντίδα.
7. Μη χρησιμοποιείτε ξεχωριστούς πυκνωτές ή μετασχηματιστές για να προσαρμόσετε τροχούς με μεγάλη τρύπα.
8. Χρησιμοποιείτε φλάντζες κατάλληλες για το εργαλείο.
9. Μη καταστρέψετε την άτρακτο, την φλάντζα (ειδικά την επιφάνεια τοποθέτησης) ή το παξιμάδι κλειδώματος. Καταστροφή αυτών των κομματιών θα έχει ως αποτέλεσμα το σπάσιμο του τροχού.
10. Για εργαλεία στα οποία πρόκειται να τοποθετηθεί τροχός με τρύπα ίνας, σιγουρευτείτε ότι η ίνα στον τροχό είναι επαρκώς μακριά για να δεχτεί το μήκος της άτρακτου.
11. Προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε ένα κομμάτι εργασίας, βάλτε το μηχάνημα να λειτουργήσει για 30 δευτερόλεπτα περίπου στην μέγιστη ταχύτητα χωρίς φορτίο σε μια ασφαλή θέση. Σταματήστε αμέσως εάν υπάρχει εάν υπάρχει κάποια ταλάντωση ή αστάθεια που θα μπορούσε να ενδεικνύει κακή τοποθέτηση ή τροχό που δεν είναι καλά ισορροπημένος. Ελέγξτε το μηχάνημα για να προσδιορίσετε την αιτία.
12. Ελέγξτε ότι το μηχάνημα υποστηρίζεται σταθερά.
13. Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά.
14. Κρατείστε τα χέρια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.
15. Σιγουρευτείτε ότι ο αποξεστικός δίσκος ή ο τροχός δεν είναι σε επαφή με το κομμάτι εργασίας προτού ανάψετε τον διακόπτη.
16. Χρησιμοποιήστε την καθορισμένη επιφάνεια του τροχού για τρόχιμα.
17. Μη χρησιμοποιείτε τροχούς κοπής για πλευρικό τρόχιμα.

18. Όταν λειαινείτε μεταλλικές επιφάνειες, προσέχετε τις σπίθες που πετάγονται. Κρατείτε το μηχάνημα κατά τέτοιο τρόπο ώστε οι σπίθες να πεταγονται μακριά από εσάς, από άλλα πρόσωπα ή από εύφλεκτα υλικά.
19. Προσέξτε ότι ο τροχός συνεχίζει να περιστρέφεται ακόμη και αφού το μηχάνημα έχει σβήσει.
20. Μην αγγίζετε το κομμάτι εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία. Ισως είναι πολύ ζεστό και κάψει το δέρμα σας.
21. Τοποθετείστε το μηχάνημα έτσι ώστε το καλώδιο να βρίσκεται πίσω από το μηχάνημα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
22. Εάν το μέρος εργασίας είναι πολύ ζεστό και υγρό, ή υπάρχει πολύ αγώγιμη σκόνη, χρησιμοποιείτε ένα θραύστη βραχυκυκλώματος (30 μΑ) για να είστε σίγουροι για ασφαλή λειτουργία.
23. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κανένα υλικό που περιέχει άσβεστο.
24. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή λιπαντικό τρόχισης.
25. Πάντοτε χρησιμοποιείτε την κατάλληλη προσωπίδα σκόνης / αναπνευστήρα για το υλικό και την εφαρμογή που εκτελείτε.
26. Σιγουρευτείτε ότι τα ανοίγματα εξαερισμού είναι καθαρά όταν εργάζεστε υπό συνθήκες σκόνης. Εάν γίνει απαραίτητο να καθαρίσετε τη σκόνη, πρώτα αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή ρεύματος (μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά αντικείμενα) και προσέχετε να μη κάνετε ζημιά στα εσωτερικά μέρη.

## ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### Τοποθέτηση της πλευρικής λαβής (βοηθητική λαβή) (Εικ. 1 και 2)

Σημαντικό:

Πάντοτε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος προτού τοποθετήσετε ή απομακρύνετε την πλευρική λαβή.

Απομακρύνετε μία από τις βίδες που συγκρατεί θάλαμο του γραναζιού και και το κάλυμμα της κεφαλής.

Βιδώστε την πλευρική λαβή στο μηχάνημα καλά. Η πλευρική λαβή μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε από τις πλευρές του μηχανήματος. Πάντοτε να είστε σίγουροι ότι η πλευρική λαβή είναι τοποθετημένη καλά.

#### Τοποθέτηση και απομάκρυνση του αποξεστικού δίσκου (Εικ. 3 και 4)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πάντοτε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος προτού απομακρύνετε ή εγκαταστήσετε τα αξεσουάρ.

#### Τοποθέτηση του αποξεστικού δίσκου

Απομακρύνετε όλη τη σκόνη ή ξένα υλικά από την κεφαλή. Βιδώστε την κεφαλή στην άτρακτο πιέζοντας το κλειδί του άξονα.

Προσκολλείστε το δίσκο στην κεφαλή πολύ προσεκτικά έτσι ώστε οι άκρες του δίσκου και της κεφαλής να συμπίπτουν μεταξύ τους και να μην υπάρχουν προεξοχές.

#### Απομάκρυνση του αποξεστικού δίσκου

Απομακρύνετε το χαρτί από την κεφαλή τραβώντας το από την άκρη του.

#### Λειτουργία δράσης (Εικ. 5)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Προτού συνδέσετε το μηχάνημα στο ηλεκτρικό ρεύμα, πάντοτε να ελέγχετε ότι ο διακόπτης ενεργοποιείται κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν η πλευρά του μοχλού διακόπτη αποσυμπίεζεται.

Για να ξεκινήσει το μηχάνημα, θέστε το μοχλό διακόπτη στη θέση "I"

Για συνεχή λειτουργία, αποσυμπίεστε το μπροστινό μέρος του μοχλού διακόπτη και έπειτα θέστε την θέση "I" όπως προηγουμένως. Ο διακόπτης είναι κλειδωμένος στην θέση για συνεχή λειτουργία. Για να σταματήσετε το μηχάνημα από την κλειδωμένη θέση, ολισθήστε το μοχλό διακόπτη στη θέση "O" με αποσυμπιεσμένο το πίσω μέρος του μοχλού διακόπτη.

#### Καντράν ρύθμισης ταχύτητας (Εικ. 6)

Η ταχύτητα περιστροφής μπορεί να αλλάξει γυρίζοντας το καντράν ρύθμισης ταχύτητας σε ένα δεδομένο αριθμό ρύθμισης από το 1 έως το 5.

Υψηλότερη ταχύτητα επιτυγχάνεται όταν το καντράν γυριστεί προς την κατεύθυνση του νούμερου 5, και χαμηλότερη ταχύτητα επιτυγχάνεται όταν το καντράν γυριστεί προς την κατεύθυνση του νούμερου 1. Αναφερθείτε στον παρακάτω πίνακα για την σχέση μεταξύ της ρύθμισης στο καντράν και της κατά προσέγγιση περιστροφικής ταχύτητας.

Αριθμός	min <sup>-1</sup> (ΣΑΛ.)
1	2.000
2	3.000
3	4.500
4	6.000
5	6.800

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Εάν το εργαλείο λειτουργεί συνεχώς σε χαμηλές ταχύτητες επί μακρόν, ο κινητήρας θα υπερφορτιστεί και υπερθερμανθεί.
- Το καντράν ρύθμισης ταχύτητας μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ του 5 και του 1. Μην το πιέζετε να ξεπεράσει το 5 ή το 1, αλλιώς η λειτουργία ρύθμισης της ταχύτητας μπορεί να χαλάσει.

Τα μηχανήματα που είναι εφοδιασμένα με ηλεκτρονικά συστήματα είναι εύκολα στο χειρισμό εξαιτίας των ακόλουθων χαρακτηριστικών.

- Έλεγχος στραθερής ταχύτητας Ηλεκτρονικός έλεγχος ταχύτητας για την επίτευξη σταθερής ταχύτητας. Δυνατότητα επίτευξης ομαλού τελειώματος, επειδή η περιστροφική ταχύτητα διατηρείται σταθερή ακόμη και υπό συνθήκες φορτίου.
- Δυνατότητα μαλακού ξεκινήματος Ασφαλές και μαλακό ξεκίνημα εξαιτίας μειωμένου σοκ εκκίνησης.
- Προστασία υπερφόρτωσης Όταν το μηχάνημα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί πέρα από το επιτρεπτό φορτίο, θα σταματήσει αυτόματα για να προστατευθεί ο κινητήρας. Όταν το φορτίο επανέλθει στο επιτρεπτό φορτίο ξανά, το μηχάνημα θα ξεκινήσει αυτόματα.

### **Λειτουργία Λείανσης (Εικ. 7)**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Πάντοτε να φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή μια μάσκα προσώπου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Γενικά, κρατάτε τον αποξεστικό δίσκο σε μια γωνία 15° από την επιφάνεια του κομματιού εργασίας. Εφαρμόστε μόνο ελαφρά πίεση. Υπερβολική πίεση θα έχει ως αποτέλεσμα φτωχή απόδοση και πρόωρη φθορά του αποξεστικού δίσκου.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς τον αποξεστικό δίσκο. Ισως καταστρέψετε σοβαρά την κεφαλή.

### **ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΩΣ ΤΡΟΧΙΣΤΗΣ**

#### **Τοποθέτηση του καλύμματος κεφαλής (Εικ. 8 και 9)**

**Προσοχή:**

Πάντοτε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος προτού τοποθετήσετε ή απομακρύνετε τα αξεσουάρ.

Τοποθέτηση ή απομάκρυνση των αξεσουάρ με το εργαλείο συνδεδεμένο στην παροχή ενέργειας θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Απομακρύνετε το κάλυμμα κεφαλής χαλαρώνοντας την βίδα.

Τραβήξτε έξω το κάλυμμα της κεφαλής ενώ τραβάτε τις άκρες του.

#### **Τοποθέτηση προφυλακτήρα τροχού (Εικ. 10)**

**Σημαντικό:**

Πάντοτε σιγουρευτείτε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τον προφυλακτήρα τροχού.

Όταν χρησιμοποιείτε ένα τροχό πρεσαριστού κέντρου, πάντοτε χρησιμοποιείτε προφυλακτήρα τροχού. Τοποθετήστε τον προφυλακτήρα τροχού με τη γλωσσίδα στη ζώνη του προφυλακτήρα τροχού ευθυγραμμισμένη με την εγκοπή στο κιβώτιο ταχυτήτων. Μετά περιστρέψτε τον προφυλακτήρα τροχού κατά 180 μοίρες αριστερόστροφα. Βεβαιωθείτε ότι σφίξατε τη βίδα γερά.

### **Τοποθέτηση πλάγιας λαβής (βοηθητική λαβή) (Εικ. 11)**

**Σημαντικό:**

Πάντοτε σιγουρευτείτε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την πλάγια λαβή.

Πάντοτε να εγκαταστήτε την πλευρική λαβή καλά πριν από την λειτουργία. Η πλευρική λαβή μπορεί να εγκατασταθεί σε οποιαδήποτε πλευρά του μηχανήματος, οποιαδήποτε είναι βολική και κρατάει το φρουρό σωστά τοποθετημένο. Πάντοτε να κρατάτε τη λαβή διακόπτη του μηχανήματος και την πλευρική λαβή σφικτά με τα δύο χέρια κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

### **Εξάρτημα κλειδώματος αξονα (Εικ. 12)**

Πιέστε το εξάρτημα κλειδώματος αξονα για να εμποδίσετε την περιστροφή του αξονίου όταν τοποθετείτε ή αφαιρέτε εξαρτήματα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Ποτέ μην ενεργοποιείτε το εξάρτημα κλειδώματος αξονα όταν το αξόνιο κινείται. Το μηχάνημα θα πάθει βλάβη.

### **Τοποθέτηση ή αφαίρεση του τροχού πρεσαριστού κέντρου κέντρου (Εικ. 13 και 14)**

**Σημαντικό:**

Πάντοτε σιγουρεύεστε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τον τροχό.

Βάλτε την εσωτερική φλάντζα στο αξόνιο. Εφαρμόστε τον τροχό επάνω από την εσωτερική φλάντζα και βιδώστε το μπουλόνι στο αξόνιο.

Για να σφίξετε το μπουλόνι σπρώχτε σταθερά τον ασφαλιστήρα άξονα έτσι ώστε το αξόνιο να μη μπορεί να περιστραφεί. Μετά χρησιμοποιήστε το κλειδί μπουλονιού και σφίξτε γερά δεξιόστροφα. Για αφαίρεση του τροχού, ακολουθήστε την αντίστροφη πορεία.

### **Λειτουργία (Εικ. 15)**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μετά τη χρήση, πάντα σβήστε το μηχάνημα και περιμένετε μέχρι ο τροχός να σταματήσει εντελώς προτού αφήσετε το μηχάνημα κάτω.

Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά με τα δύο χέρια. Ανάψτε το μηχάνημα και εφαρμόστε τον τροχό ή το δίσκο στο αντικείμενο εργασίας.

Γενικά, κρατάτε τη γωνία του άκρου του τροχού ή του δίσκου σε μια γωνία 15° - 30° με το αντικείμενο εργασίας. Κατά τη περίοδο προσαρμογής ενός νέου τροχού, μη λειτουργείτε τον λειαντήρα κατά τη διεύθυνση Β γιατί θα κόψει το αντικείμενο εργασίας. Αφού η άκρη του τροχού έχει στρογγυλευθεί από τη χρήση ο τροχός μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στις δύο διευθύνσεις Α και Β.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Ποτέ μη ζορίζετε το μηχάνημα. Το βάρος του μηχανήματος εξασκεί επαρκή πίεση. Ζόρισμα και υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη ζημία στον τροχό.
- Συνεχίζομενη χρήση ενός φθαρμένου τροχού μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα έκρηξη του τροχού και σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.



## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνομε πάντα τη μηχανή και βγάζομε τη πρίζα.

### **Επισκευή και συντήρηση**

Το μηχάνημα και οι οπές εξαερισμού δροσερού αέρα θα πρέπει να διατηρούνται καθαρά. Όταν ξένα υλικά (σκόνη κ.λ.π.) εισχωρήσουν, θα πρέπει να απομακρυνθούν. Να το καθαρίζετε τακτικά ανάλογα με το πόση σκόνη έχει εισχωρήσει στο μηχάνημα.

Όταν ένα κάλυμμα κεφαλής εγκαθίσταται στο μηχάνημα, απομακρύντε το κόνοντα αναφορά στο “Απομάκρυνση του καλύμματος κεφαλής”.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μάκιτα.

## ENGLISH

### EC-DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized by Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan declares that this product  
(Serial No. : series production)  
manufactured by Makita Corporation in Japan is in compliance with the following standards or standardized documents,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000  
in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

## FRANÇAISE

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, déclare que ce produit

(No. de série: production en série)

fabriqué par Makita Corporation au Japon, est conformes aux normes ou aux documents normalisés suivants, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

## DEUTSCH

### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, daß dieses von der Firma Makita Corporation in Japan hergestellte Produkt

(Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000.

## ITALIANO

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Il sottoscritto Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, dichiara che questo prodotto  
(Numero di serie: Produzione in serie)

fabbricato dalla Makita Corporation in Giappone è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000  
secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

## NEDERLANDS

### EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

De ondergetekende, Yasuhiko Kanzaki, gevoelmachtigd door Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan verklaart dat dit produkt

(Seriennr. : serieproductie)

vervaardigd door Makita Corporation in Japan voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000  
in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

## ESPAÑOL

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

El abajo firmante, Yasuhiko Kanzaki, autorizado por Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, declara que este producto

(Número de serie: producción en serie)

fabricado por Makita Corporation en Japón cumple las siguientes normas o documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000  
de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

*Yasuhiko Kanzaki CE 2000*



Director      Amministratore  
Directeur     Directeur  
Direktor      Director

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## PORTUGUÊS

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

O abaixo assinado, Yasuhiko Kanzaki, autorizado pela Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, declara que este produto (N. de série: produção em série) fabricado pela Makita Corporation no Japão obedece às seguintes normas ou documentos normalizados, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

## DANSK

### EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fuldmagt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, erklærer hermed, at dette produkt (Løbenummer: serieproduktion) fremstillet af Makita Corporation i Japan, er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

## SVENSKA

### EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Undertecknad, Yasuhiko Kanzaki, auktoriserad av Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan deklarerar att denna produkt (serienummer: serieproduktion) tillverkad av Makita Corporation i Japan, uppfyller kraven i följande standard eller standardiserade dokument, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

## NORSK

### EU's SAMSVARS-ERKLÆRING

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fullmakt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan bekrefter herved at dette produktet (Serienr. : serieproduksjon) fabrikert av Makita Corporation, Japan, er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: HD400, EN50144, EN55014, EN61000, i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

## SUOMI

### VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan valtuuttamana allekirjoittanut, Yasuhiko Kanzaki, vakuuttaa että tämä tämä tuote (Sarja nro : sarjan tuotantoa) valmistanut Makita Corporation Japanissa vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja HD400, EN50144, EN55014, EN61000 neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Ο υπογράφων, Yasuhiko Kanzaki, εξουσιοδοτημένος από την εταιρεία Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν (Αύξων Αρ.: παραγωγή σειράς) κατασκευασμένο από την Εταιρεία Makita στην Ιαπωνία, βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/KE.

Yasuhiko Kanzaki CE 2000



Director	Direktor
Direktør	Johtaja
Direktör	Διευθυντής

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## ENGLISH

### Noise and Vibration of Model 9564CVL/9565CVL

The typical A-weighted noise levels are  
sound pressure level: 86 dB (A)  
sound power level: 99 dB (A)  
– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration  
value is  $5 \text{ m/s}^2$ .

## FRANÇAISE

### Bruit et vibrations du modèle 9564CVL/9565CVL

Les niveaux de bruit pondérés A types sont:  
niveau de pression sonore: 86 dB (A)  
niveau de puissance du son: 99 dB (A)  
– Porter des protecteurs anti-bruit. –

L'accélération pondérée est de  $5 \text{ m/s}^2$ .

## DEUTSCH

### Geräusch- und Vibrationsentwicklung des Modells 9564CVL/9565CVL

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:  
Schalldruckpegel: 86 dB (A)  
Schalleistungspegel: 99 dB (A)  
– Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt  
 $5 \text{ m/s}^2$ .

## ITALIANO

### Rumore e vibrazione del modello 9564CVL/9565CVL

I livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:  
Livello pressione sonora: 86 dB (A)  
Livello potenza sonora: 99 dB (A)  
– Indossare i paraorecchi. –

Il valore quadratico medio di accelerazione è di  $5 \text{ m/s}^2$ .

## NEDERLANDS

### Geluidsniveau en trilling van het model 9564CVL/9565CVL

De typische A-gewogen geluidsniveau's zijn  
geluidsdrukkniveau: 86 dB (A)  
geluidsenergie-niveau: 99 dB (A)  
– Draag oorbeschermers. –

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is  
 $5 \text{ m/s}^2$ .

## ESPAÑOL

### Ruido y vibración del modelo 9564CVL/9565CVL

Los niveles típicos de ruido ponderados A son  
presión sonora: 86 dB (A)  
nivel de potencia sonora: 99 dB (A)  
– Póngase protectores en los oídos. –

El valor ponderado de la aceleración es de  $5 \text{ m/s}^2$ .

## PORTUGUÊS

### Ruído e Vibração do Modelo 9564CVL/9565CVL

Os níveis normais de ruído A são  
nível de pressão de som: 86 dB (A)  
nível do som: 99 dB (A)  
– Utilize protectores para os ouvidos –  
O valor médio da aceleração é  $5 \text{ m/s}^2$ .

## DANSK

### Lyd og vibration fra model 9564CVL/9565CVL

De typiske A-vægtede lyd niveauer er  
lydtryksniveau: 86 dB (A)  
lydeffektniveau: 99 dB (A)  
– Bær høreværn. –

Den vægtede effektive accelerationsværdi er  $5 \text{ m/s}^2$ .

## SVENSKA

### Buller och vibration hos modell 9564CVL/9565CVL

De typiska A-vägda bullernivåerna är  
ljudtrycksnivå: 86 dB (A)  
lydeffektnivå: 99 dB (A)  
– Använd hörselskydd –

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration är  
 $5 \text{ m/s}^2$ .

## NORSK

### Støy og vibrasjon fra modell 9564CVL/9565CVL

De vanlige A-belastede støy nivå er  
lydtrykknivå: 86 dB (A)  
lydstyrkenivå: 99 dB (A)  
– Benytt hørselvern. –

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon er  
 $5 \text{ m/s}^2$ .

## SUOMI

### Mallin 9564CVL/9565CVL melutaso ja tärinä

Tyypilliset A-painotetut melutasot ovat  
äänenpainetaso: 86 dB (A)  
äänen tehotaso: 99 dB (A)  
– Käytä kuulosuojaimia. –

Tyypillinen kihtyvyyden painotettu tehollisarvo on  
 $5 \text{ m/s}^2$ .

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Θόρυβος και κραδασμός του μοντέλου 9564CVL/9565CVL

Οι τυπικές Α-μετρούμενες εντάσεις ήχου είναι  
πίεση ήχου: 86 dB (A)  
δύναμη του ήχου: 99 dB (A)  
– Φοράτε ωτοασπίδες. –

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου  
τετραγώνου της επιτάχυνσης είναι  $5 \text{ m/s}^2$ .







**Makita Corporation**

Anjo, Aichi, Japan

Made in Japan

884312C994